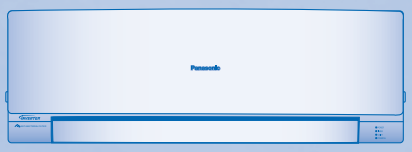


Panasonic®

Operating Instructions
Air Conditioner

Indoor Unit	Outdoor Unit
CS-RE9NKX	CU-RE9NKX
CS-RE12NKX	CU-RE12NKX
CS-RE15NKX	CU-RE15NKX

ENGLISH

Before operating the unit, read these operating instructions thoroughly and keep them for future reference.

ESPAÑOL

Antes de utilizar la unidad, sírvase leer atentamente estas instrucciones de funcionamiento y conservarlas como futuro elemento de consulta.

ITALIANO

Prima di utilizzare l'unità si prega di leggere attentamente le istruzioni e di conservare questo opuscolo per potervi fare riferimento in futuro.

PORTUGUÊS

Antes de ligar a unidade, leia cuidadosamente este manual de utilização e guarde-o para futura referência.

БЪЛГАРСКИ

Преди да задействате климатика, прочетете внимателно инструкциите за употреба и ги запазете за бъдещи справки.

HRVATSKI

Prije uključivanja jedinice, temeljito pročitajte ove upute i zadržite ih radi uporabe u budućnosti.

TÜRKÇE

Üniteyi çalıştırmadan önce, bu çalışma talimatlarını tam olarak okuyun ve gelecekte başvurmak üzere saklayın.

QUICK GUIDE
GUÍA RÁPIDA
GUIDA RAPIDA
SNELLE GIDS

БЪРЗ СПРАВОЧНИК
BRZE UPUTE
HIZLI REHBER

© Panasonic Appliances Air-Conditioning (Guangzhou) Co., Ltd. 2012. Unauthorized copying and distribution is a violation of law.

F568412

ENGLISH Thank you for purchasing Panasonic Air Conditioner

TABLE OF CONTENTS

OPERATION CONDITION ..... 5~7
SAFETY PRECAUTIONS ..... 8~9
REMOTE CONTROL ..... 10~11
INDOOR UNIT 12
TROUBLESHOOTING 13
INFORMATION ..... 50~55
PRODUCT SPECIFICATION 56
QUICK GUIDE ..... BACK COVER

NOTE: The illustrations in this manual are for explanation purposes only and may differ from the actual unit. They are subjected to change without notice for future improvement.

ESPAÑOL Muchas gracias por elegir una unidad de aire acondicionado Panasonic

CONTENIDO

CONDICIONES DE FUNCIONAMIENTO ..... 5~7
PRECAUCIONES DE SEGURIDAD ..... 14~15
MANDO A DISTANCIA ..... 16~17
UNIDAD INTERIOR 18
LOCALIZACIÓN DE AVERÍAS 19
INFORMACIÓN ..... 50~55
ESPECIFICACIONES DEL PRODUCTO 56
GUÍA RÁPIDA ..... CUBIERTA TRASERA

NOTA: Las ilustraciones de este manual sirven únicamente para describir las explicaciones y pueden no coincidir exactamente con las del aparato suministrado. Están sujetas a cambios sin previo aviso con el fin de mejorar el producto.

ITALIANO Grazie per aver acquistato un climatizzatore Panasonic

INDICE

CONDIZIONI OPERATIVE ..... 5~7
PRECAUZIONI PER LA SICUREZZA ..... 20~21
TELECOMANDO ..... 22~23
UNITÀ INTERNA 24
SOLUZIONE DEI PROBLEMI 25
INFORMAZIONI ..... 50~55
SPECIFICHE DEL PRODOTTO 56
GUIDA RAPIDA ..... COPERCHIO POSTERIORE

NOTA: le illustrazioni contenute in questo manuale sono riportate esclusivamente a scopo esplicativo e potrebbero differire dall'apparecchio vero e proprio. I contenuti del presente manuale sono soggetti a modifica senza preavviso e verranno aggiornati in base alle innovazioni future.

01 F568412_EN_CS4.indd 2 2012-2-13 10:59:42

PORTUGUÊS Obrigado por adquirir o Ar Condicionado da Panasonic

ÍNDICE

CONDIÇÃO DE FUNCIONAMENTO ..... 5~7
PRECAUÇÕES DE SEGURANÇA ..... 26~27
CONTROLO REMOTO ..... 28~29
UNIDADE INTERIOR 30
RESOLUÇÃO DE PROBLEMAS 31
INFORMAÇÃO ..... 50~55
ESPECIFICAÇÃO DO PRODUTO 56
GUIA RÁPIDO ..... TAMPA TRASEIRA

NOTA: As ilustrações deste manual têm apenas um carácter explicativo e podem diferir da unidade real. Estão sujeitas a alteração sem aviso prévio para fins de melhoramento futuro.

БЪЛГАРСКИ Благодарим Ви, че закупихте климатик Panasonic

СЪДЪРЖАНИЕ

РАБОТНА СРЕДА ..... 5~7
ПРЕДПАЗНИ МЕРКИ ..... 32~33
ДИСТАНЦИОННО УПРАВЛЕНИЕ ..... 34~35
ВЪТРЕШНА ЧАСТ 36
ОТСТРАНЯВАНЕ НА ПРОБЛЕМИ 37
ИНФОРМАЦИЯ ..... 50~55
СПЕЦИФИКАЦИЯ НА ИЗДЕЛИЕТО 56
БЪРЗ СПРАВОЧНИК ..... ПОСЛЕДНА СТРАНИЦА

ЗАБЕЛЕЖКА: Илюстрациите в това ръководство са предназначени само за разяснение и могат да се различават от действителния уред. Възможни са промени без предупреждение за бъдещи подобрения.

HRVATSKI Zahvaljujemo vam na kupovini klimatizacijskog uređaja Panasonic

SADRŽAJ

UVJETI RADA ..... 5~7
MJERE PREDOSTROŽNOSTI ..... 38~39
DALJINSKI UPRAVLJAČ ..... 40~41
UNUTARNJA JEDINICA 42
OTKLANJANJE POTEŠKOĆA 43
INFORMACIJE ..... 50~55
SPECIFIKACIJE PROIZVODA 56
BRZE UPUTE ..... STRAŽNJA STRANICA

NAPOMENA : Ilustracije u ovom priručniku služe samo za ogled i mogu se razlikovati od stvarne jedinice. Mogu se promijeniti bez obavijesti radi poboljšanja u budućnosti.

01 F568412_EN_CS4.indd 3 2012-2-13 10:59:43

Panasonic Klima Cihazını seçtiğiniz için teşekkür ederiz.

İÇİNDEKİLER

ÇALIŞMA KOŞULU ..... 5~7
GÜVENLİK ÖNLEMLERİ ..... 44~45
UZAKTAN KUMANDA ..... 46~47
İÇ ÜNİTE 48
SORUN GİDERME 49
BİLGİ ..... 50~55
ÜRÜN TEKNİK ÖZELLİKLERİ 56
HIZLI REHBER ..... ARKA KAPAK

NOT: Bu kılavuzdaki çizimler yalnızca açıklama amaçlıdır ve asıl üniteden farklı olabilir. Gelecekteki geliştirmeler için bildirimde bulunulmaksızın değiştirilebilirler.

01 F568412_EN_CS4.indd 4 2012-2-13 10:59:43

OPERATION CONDITION

Use this air conditioner under the following temperature range

Temperature (°C)		Indoor		Outdoor	
		*DBT	*WBT	*DBT	*WBT
COOLING	Maximum	32	23	43	26
	Minimum	16	11	16	11
HEATING	Maximum	30	-	24	18
	Minimum	16	-	-5	-6

** **DBT**: Dry bulb temperature*
** **WBT**: Wet bulb temperature*

NOTICE: • This model is not suitable for 24 hours non-stopping operation in heating mode below -5°C. When the outdoor temperature is below -5°C and you use this model out of above conditions, the outdoor unit might be frozen up and stop operation for protection control.

CONDICIONES DE FUNCIONAMIENTO

Utilice este aparato de aire acondicionado dentro del siguiente intervalo de temperaturas

Temperatura (°C)		Interior		Exterior	
		*DBT	*WBT	*DBT	*WBT
MODO FRÍO	Máximo	32	23	43	26
	Mínimo	16	11	16	11
MODO CALOR	Máximo	30	-	24	18
	Mínimo	16	-	-5	-6

** **DBT**: Temperatura en seco*
** **WBT**: Temperatura en húmedo*

AVISO: • Este modelo no está preparado para un funcionamiento continuo durante 24 horas en modo de calefacción bajo -5°C. Cuando la temperatura exterior sea inferior a -5°C y utilice este modelo fuera de las condiciones de arriba, la unidad exterior se podría congelar y parar el funcionamiento para control de protección.

CONDIZIONI OPERATIVE

Questo condizionatore può essere utilizzato con temperature rientranti nel seguente intervallo

Temperatura (°C)		Interna		Esterna	
		*DBT	*WBT	*DBT	*WBT
RAFFREDDAMENTO	Massimo	32	23	43	26
	Minimo	16	11	16	11
RISCALDAMENTO	Massimo	30	-	24	18
	Minimo	16	-	-5	-6

** **DBT**: Temperatura con bulbo secco*
** **WBT**: Temperatura con bulbo bagnato*

AVVISO: • Questo modello non è adatto al funzionamento ininterrotto per 24 ore in modalità di riscaldamento in temperature inferiori a -5°C. Quando la temperatura esterna è inferiore a -5°C e si utilizza questo modello al di fuori delle condizioni di cui sopra, l'unità esterna potrebbe bloccarsi e arrestare il funzionamento rispondendo ad un comando di sicurezza.

01 F568412_EN_CS5.indd 5 2012-2-22 14:50:39

CONDIÇÃO DE FUNCIONAMENTO

Utilize este ar condicionado com o seguinte intervalo de temperatura

Temperatura (°C)		Interior		Exterior	
		*DBT	*WBT	*DBT	*WBT
RESFRIAMENTO	Máxima	32	23	43	26
	Mínima	16	11	16	11
AQUECIMENTO	Máxima	30	-	24	18
	Mínima	16	-	-5	-6

*** DBT**: *Temperatura de bolbo Seco*
*** WBT**: *Temperatura de bolbo Húmido*

ATENÇÃO: • Este modelo não pode funcionar durante 24 horas continuamente no modo de aquecimento a menos de -5°C. Quando a temperatura exterior for inferior a -5°C e usar este modelo fora das condições de cima, a unidade exterior pode congelar-se e parar o funcionamento para controlo de protecção.

РАБОТНА СРЕДА

Използвайте този климатик в следните температурни граници

Температура (°C)		В закрито помещение		На открито	
		*DBT	*WBT	*DBT	*WBT
ОХЛАЖДАНЕ	Максимум	32	23	43	26
	Минимум	16	11	16	11
ОТОПЛЕНИЕ	Максимум	30	-	24	18
	Минимум	16	-	-5	-6

*** DBT**: *Температура без отчитане влажността на въздуха*
*** WBT**: *Температура с отчитане влажността на въздуха*

ЗАБЕЛЕЖКА: • Този модел не е подходящ за непрекъсната 24-часова работа в режим на отопление под -5°C. Когато външната температура е под -5°C, а Вие използвате този модел извън гореспоменатите условия, външният агрегат може да замръзне и да спре работа с цел контрол на защитата.

UVJETI RADA

Ovaj klimatizacijski uređaj koristite u sljedećem temperaturnom rasponu

Temperatura (°C)		Unutarnja		Vanjska	
		*DBT	*WBT	*DBT	*WBT
HLAĐENJE	Maksimum	32	23	43	26
	Minimum	16	11	16	11
GRIJANJE	Maksimum	30	-	24	18
	Minimum	16	-	-5	-6

*** DBT**: *Dry bulb temperature - mjerenje temperature izlaganjem termometra zraku, ali ne i vlazi*
*** WBT**: *ry bulb temperature - mjerenje temperature izlaganjem termometra i zraku i vlazi*

NAPOMENA: • Ovaj model nije pogodan za neprekidan 24-satni rad s načinom grijanja pri temperaturi manjoj od -5°C. Ako je vanjska temperatura niža do -5°C, a ovaj model koristite ne pridržavajući se uvjeta gore, vanjska se jedinica može zamrznuti i prekinuti s radom uslijed zaštitne kontrolne mjere.

01 F568412_EN_CS4.indd 6 2012-2-13 10:59:44

ÇALIŞMA KOŞULU

Bu klima cihazını aşağıdaki sıcaklık aralıklarında kullanın

Sıcaklık (°C)		İç		Dış	
		*DBT	*WBT	*DBT	*WBT
SOĞUTMA	Maksimum	32	23	43	26
	Minimum	16	11	16	11
ISITMA	Maksimum	30	-	24	18
	Minimum	16	-	-5	-6

** **DBT**: Kuru termometre sıcaklığı*
** **WBT**: Yaş termometre sıcaklığı*

DİKKAT: • Bu model -5°C'nin altında ısıtma modunda 24 saat sürekli çalışma için uygun değildir. Dış ortam sıcaklığı -5°C'nin altında olduğunda ve yukarıdaki koşulların dışında bu modeli kullandığınız zaman, dış ünite donabilir ve koruma kontrolü için çalışmayı durdurabilir.

01 F568412_EN_CS4.indd 7 2012-2-13 10:59:44

SAFETY PRECAUTIONS

To prevent personal injury, injury to others, or property damage, please comply the following.
Incorrect operation due to failure to follow instructions may cause harm or damage, the seriousness of which is classified as below:

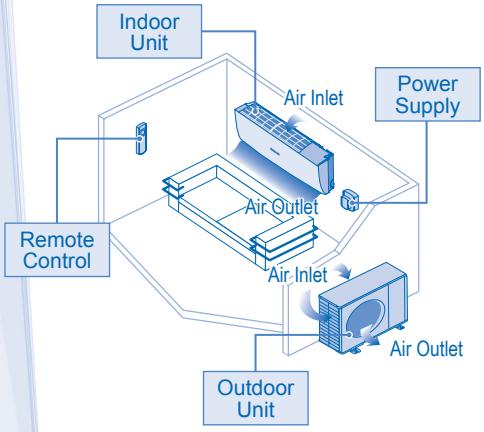
WARNING
This sign warns of death or serious injury.

CAUTION
This sign warns of injury or damage to property.

The instructions to be followed are classified by the following symbols:

This symbol denotes an action that is PROHIBITED.

These symbols denote an action that is COMPULSORY.



WARNING

INDOOR UNIT AND OUTDOOR UNIT

- This appliance is not intended for use by persons (including children) with reduced physical, sensory or mental capabilities, or lack of experience and knowledge, unless they have been given supervision or instruction concerning use of the appliance by a person responsible for their safety. Children should be supervised to ensure that they do not play with the appliance.
- Please consult authorized dealer or specialist to clean the internal parts, repair, install, remove and reinstall the unit. Improper installation and handling will cause leakage, electric shock or fire.
- Confirm to authorized dealer or specialist on usage of specified refrigerant type. Using of refrigerant other than the specified type may cause product damage, burst and injury etc.
- Do not install the unit in a potentially explosive or flammable atmosphere. Failure to do so could result in fire.
- Do not insert your fingers or other objects into the air conditioner indoor or outdoor unit, rotating parts may cause injury.
- Do not touch the outdoor unit during lightning, it may cause electric shock.
- Do not expose yourself directly to cold air for a long period to avoid excess cooling.
- Do not sit or step on the unit, you may fall down accidentally.

REMOTE CONTROL

- Do not allow infants and small children to play with the remote control to prevent them from accidentally swallowing the batteries.

POWER SUPPLY

- Do not use modified cord, joint cord, extension cord or unspecified cord to prevent overheat and fire.
- To prevent overheating, fire or electric shock:
  - Do not share the same power outlet with other equipment.
  - Do not operate with wet hands.
  - Do not over bend the power supply cord.
  - Do not operate or stop the unit by inserting or pulling out the power plug.

01 F568412_EN_CS4.indd 8 2012-2-13 10:59:45

WARNING

POWER SUPPLY

If the supply cord is damage, it must be replaced by the manufacturer, its service agent or similarly qualified persons in order to avoid a hazard.

It is strongly recommended to be installed with Earth Leakage Circuit Breaker (ELCB) or Residual Current Device (RCD) to prevent electric shock or fire.

To prevent overheating, fire or electric shock:
- Insert the power plug properly.
- Dust on the power plug should be periodically wiped with a dry cloth.

Stop using the product if any abnormality/failure occurs and disconnect the power plug or turn off the power switch and breaker.
(Risk of smoke/fire/electric shock)
Examples of abnormality/failure
- The ELCB trips frequently.
- Burning smell is observed.
- Abnormal noise or vibration of the unit is observed.
- Water leaks from the indoor unit.
- Power cord or plug becomes abnormally hot.
- Fan speed cannot be controlled.
- The unit stops running immediately even if it is switched on for operation.
- The fan does not stop even if the operation is stopped.

Contact your local dealer immediately for maintenance/repair.

Replacement or installation of power plugs shall be performed by authorized/qualified personnel only. The wires in this mains lead are coloured in accordance with the following code:

Terminals	wires	colours (IEC Standard)
L Red	live	brown
N Black	neutral	blue
E Green/Yellow	earth	green-yellow

Wiring colour may vary depending on a country wiring code's standard.

This equipment must be earthed to prevent electric shock or fire.

Prevent electric shock by switching off the power supply and unplug when:
- Before cleaning or servicing.
- Extended non-use.
- Abnormally strong lightning activity.

CAUTION

INDOOR UNIT AND OUTDOOR UNIT

Do not wash the indoor unit with water, benzene, thinner or scouring powder to avoid damage or corrosion at the unit.

Do not use for preservation of precise equipment, food, animals, plants, artwork or other objects. This may cause quality deterioration, etc.

Do not use any combustible equipment in front of the airflow outlet to avoid fire propagate.

Do not expose plants or pet directly to airflow to avoid injury, etc.

Do not touch the sharp aluminium fin, sharp parts may cause injury.

Do not switch ON the indoor unit when waxing the floor. After waxing, aerate the room properly before operating the unit.

Do not install the unit in oily and smoky areas to prevent damage to the unit.

Do not dismantle the unit for cleaning purpose to avoid injury.

Do not step onto unstable bench when cleaning the unit to avoid injury.

Do not place vase or water container on the unit. Water may enter the unit and degrade the insulation. This may cause an electric shock.

Do not open window or door for long time during COOL mode operation.

Ensure drainage pipe is connected properly and keep drainage outlet clear of gutters, containers or does not immersed in water to prevent water leakage.

After long period of use or use with any combustible equipment, aerate the room regularly.

After long period of use, make sure the installation rack is not deteriorate to prevent the unit from falling down.

REMOTE CONTROL

Do not use rechargeable (Ni-Cd) batteries. It may damage the remote control.

To prevent malfunction or damage of the remote control:
- Remove the batteries if the unit is not going to be used for a long period of time.
- New batteries of the same type must be inserted following the polarity stated.

POWER SUPPLY

Do not pull the cord to disconnect the plug to prevent electric shock.

01 F568412_EN_CS4.indd 9 2012-2-13 10:59:46

REMOTE CONTROL

○ POWER	(GREEN)
○ TIMER	(ORANGE)
○ QUIET	(GREEN)
○ POWERFUL	(RED)

Press the remote control's button

1 TO TURN ON OR OFF THE UNIT

- Please be aware of the OFF indication on the remote control display to prevent the unit from starting/stopping improperly.

2 TO SET TEMPERATURE

- Selection range: 16°C ~ 30°C.
- Operating the unit within the recommended temperature could induce energy saving.
  HEAT mode : 20°C ~ 24°C.
  COOL mode : 26°C ~ 28°C.
  DRY mode : 1°C ~ 2°C lower than room temperature.

3 TO SELECT OPERATION MODE

AUTO mode - For your convenience
- During operation mode selection the power indicator blinks.
- Unit selects the operation mode according to the indoor intake temperature and remote control temperature.

HEAT mode - To enjoy warm air
- In heat mode, it may take a while for the unit to warm up. The POWER indicator blinks during preheating.

COOL mode - To enjoy cool air
- Use curtains to screen off sunlight and outdoor heat to reduce power consumption during cool mode.

DRY mode - To dehumidify the environment
- Unit operates at low fan speed to give a gentle cooling operation.

4 TO SELECT FAN SPEED (5 OPTIONS)

- For AUTO, the indoor fan speed is automatically adjusted according to the operation mode.

5 TO ADJUST AIRFLOW DIRECTION (5 OPTIONS)

- In COOL mode, if AUTO is set, the louver swing up/down automatically.
- In HEAT mode, if AUTO is set, the horizontal louver fix at predetermined position.

6 TO ACHIEVE TEMPERATURE QUICKLY

- This setting enables the desired set temperature to be reached quickly.

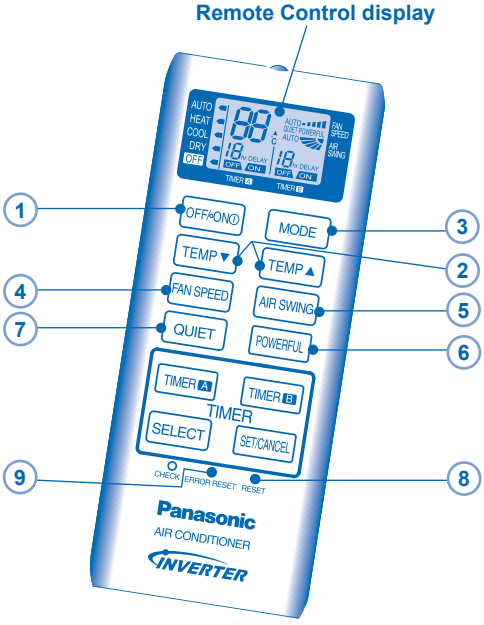
7 TO ENJOY QUIET ENVIRONMENT

- This setting provides a quiet environment by reducing the airflow noise.
- POWERFUL AND QUIET operations can not be activated at the same time.

8 PRESS TO RESTORE THE REMOTE CONTROL'S DEFAULT SETTING

9 NOT USED IN NORMAL OPERATIONS

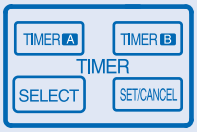
Remote Control display



01 F568412_EN_CS4.indd 10 2012-2-13 10:59:47

TO SET THE TIMER (12-HOUR TIMER SETTING)

- When you want the air conditioner to turn ON or OFF automatically.



DELAY OFF-TIMER

For example, to stop the air conditioner 5 hours later.

1 To select the Delay OFF-TIMER, press the SELECT button once.

2 Press the TIMER A button to select the delay hour.

- The OFF-TIMER can only be set while the air-conditioner is in operation.

DELAY ON-TIMER

For example, to start the air conditioner 2 hours later.

1 To select the Delay ON-TIMER, press the SELECT button once.

2 Press the TIMER A button to select the delay hour.

- The ON-TIMER can only be set while the air-conditioner is not in operation.

DELAY OFF AND ON TIMER

For example, to stop the air conditioner 3 hours later and start 4 hours later.

1 To select the Delay OFF and ON Timer, press the SELECT button twice repeatedly.

2 Press the TIMER A button to select the delay hour for OFF Timer.

3 Press the TIMER B button to select the delay hour for ON Timer.

- This mode of timer can only be set while the air-conditioner is in operation.

DELAY ON AND OFF TIMER

For example, to start the air conditioner 7 hours later and stop 10 hours later.

1 To select the Delay ON and OFF Timer, press the SELECT button twice repeatedly.

2 Press the TIMER A button to select the delay hour for ON Timer.

3 Press the TIMER B button to select the delay hour for OFF Timer.

- This mode of timer can only be set while the air-conditioner is not in operation.

TO CONFIRM THE TIMER SETTING

Press the SET/CANCEL button once to activate the timer operation which will start when the set time is reached.

TO CANCEL THE TIMER SETTING

Press the SET/CANCEL button again to cancel the timer operation.

- The timer indicator of the indoor unit will light up during the timer operation.
- When ON Timer is set, the unit may start earlier before the actual set time in order to achieve the desired temperature on time.
- If you press operation OFF/ON button during the timer setting operation, timer setting will be cancelled.
- If timer is cancelled manually or due to power failure, you can restore the timer again by repeating steps above (once power is resumed).

01 F568412_EN_CS4.indd 11 2012-2-13 10:59:47

INDOOR UNIT

CAUTION

- **Switch off the power supply before cleaning.**
- **Do not touch the aluminium fin, sharp parts may cause injury.**

CLEANING INSTRUCTIONS

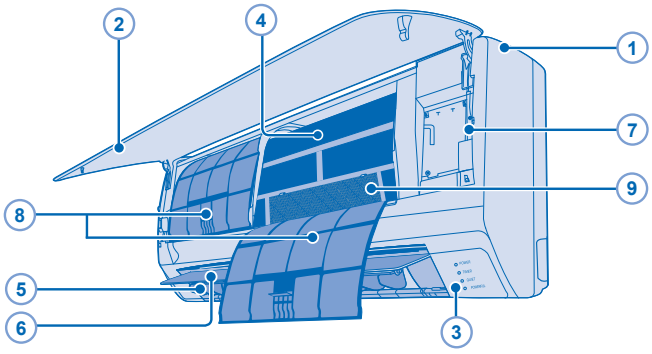
- Do not use benzene, thinner or scouring powder.
- Use only soap (≃ pH7) or neutral household detergent.
- Do not use water hotter than 40°C.

HINT

- To ensure optimal performance of the unit, cleaning maintenance have to be carried out at regular intervals.

NOTE

- If chemical cloth is used to wipe the unit, instruction for the cloth should be followed.



1 INDOOR UNIT

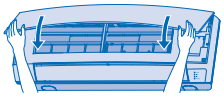
- Wipe the unit gently with a soft, dry cloth.

2 FRONT PANEL

Remove Front Panel

- Raise and pull to remove the front panel.
- Wash gently and dry.

Close Front Panel



- Press down both ends of the front panel to close it securely.

3 RECEIVER

4 ALUMINIUM FIN

5 HORIZONTAL AIRFLOW DIRECTION LOUVER

- Manually adjustable.

WARNING

Be careful not to insert your fingers into the unit to avoid injuring by cross-flow fan.

6 VERTICAL AIRFLOW DIRECTION LOUVER

- Do not adjust by hand.

7 AUTO OFF/ON BUTTON

- Use when remote control is misplaced or malfunction.

Action	Mode
Press once.	Auto
Press and hold until 1 beep is heard, then release.	Cooling
Press and hold until you hear double beep sound, then release.	Heating
Press the button to turn off.	

8 AIR FILTERS

- Clean the filters regularly.
- Wash/rinse the filters gently with water to avoid damage to the filter surface.
- Dry the filters thoroughly under the shade, away from fire or direct sunlight.
- Replace any damage filter.

9 ANTI-BACTERIAL FILTER

Vacuum

- Vacuum the filter whenever necessary.
- Replace the filter every 10 years or replace any damaged filter.

01 F568412_EN_CS4.indd 12 2012-2-13 10:59:49

TROUBLESHOOTING

The following symptoms do not indicate malfunction.

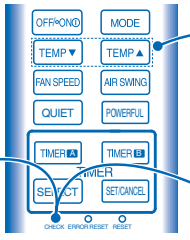
SYMPTOM	CAUSE
Mist emerges from indoor unit.	• Condensation effect due to cooling process.
Water flowing sound during operation.	• Refrigerant flow inside the unit.
The room has a peculiar odour.	• This may due to damp smell emitted by the wall, carpet, furniture or clothing.
Indoor fan stops occasionally during automatic fan speed setting.	• This helps to remove the surrounding odours.
Operation is delayed a few minutes after restart.	• The delay is a protection to the unit's compressor.
Outdoor unit emits water/steam.	• Condensation or evaporation occurs on pipes.
The unit operates automatically when power is resumed after a power failure.	• It is the Auto Restart function of the unit. Operation will be restarted automatically under the previous operation mode and air flow direction when power is resumed as the operation is not stopped by remote control.
Indoor fan stops occasionally during heating operation.	• To avoid unintended cooling effect.
Power indicator blinks before the unit is switched on.	• This is a preliminary step in preparation for the operation when the ON timer has been set.
Cracking sound during operation.	• Changes of temperature cause the expansion/ contraction of the unit.

Check the following before calling for servicing.

SYMPTOM	CHECK
Heating/Cooling operation is not working efficiently.	• Set the temperature correctly. • Close all doors and windows. • Clean or replace the filters. • Clear any obstruction at the air inlet and air outlet vents.
Noisy during operation.	• Check if the unit has been installed at an incline. • Close the front panel properly.
Remote control does not work. (Display is dim or transmission signal is weak.)	• Insert the batteries correctly. • Replace weak batteries.
The unit does not work.	• Check if the circuit breaker is tripped. • Check if timers have been set.
The unit does not receive the signal from the remote control.	• Make sure the receiver not obstructed. • Certain fluorescent lights may interfere with signal transmitter. Please consult authorized dealer.

The unit stops and the timer indicator blinks.

Use remote control to retrieve error code.



1 Press for 5 seconds.

2 Press until you hear beep sound, then jot down the error code.

3 Press for 5 seconds to quit checking.

4 Turn the unit off and reveal the error code to authorized dealer.

01 F568412_EN_CS4.indd 13 2012-2-13 10:59:49

PRECAUCIONES DE SEGURIDAD

Para evitar lesiones personales, lesiones a terceros, o daños materiales, cumpla lo siguiente.
El uso incorrecto por no seguir las instrucciones puede causar daños o averías; su gravedad se clasifica con las indicaciones siguientes:

ADVERTENCIA

Esta indicación advierte del posible peligro de muerte o de daños graves.

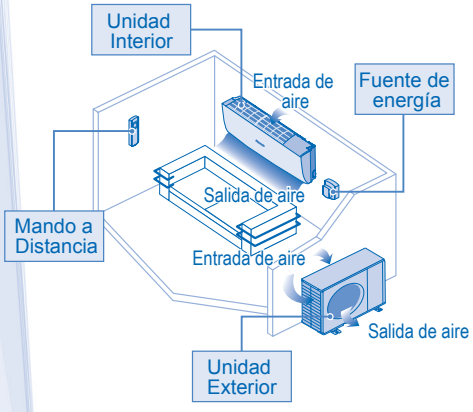
PRECAUCIÓN

Esta indicación advierte de los posibles daños o desperfectos materiales.

Las instrucciones que deben seguirse están clasificadas mediante los siguientes símbolos:

Este símbolo denota una acción que está PROHIBIDA.

Estos símbolos denotan acciones que son OBLIGATORIAS.



ADVERTENCIA

UNIDAD INTERIOR Y UNIDAD EXTERIOR

Este aparato no debe ser utilizado por personas (incluyendo niños) con discapacidades mentales, sensoriales o físicas, o falta de experiencia y conocimiento, a menos que hayan recibido formación o supervisión en relación al uso del aparato por una persona responsable por su seguridad. Los niños deberían estar supervisados para asegurar que no juegan con el aparato.

Consulte a un distribuidor autorizado o especialista para limpiar las piezas internas, reparar, instalar, retirar y reinstalar la unidad. Una instalación y uso incorrectos provocarán fugas, descargas eléctricas o incendios.

Advierta al distribuidor local o al especialista sobre el uso del tipo de refrigerante específico. El uso de un refrigerante diferente al que se especifica puede provocar daños en el producto, explosiones y lesiones.

No instale la unidad en ambientes potencialmente explosivos o inflamables. En caso contrario, podría provocar accidentes de incendios.

No introduzca los dedos u otros objetos en la unidad exterior o interior del aire acondicionado, ya que las partes rotatorias podrían provocarle lesiones.

No toque la unidad exterior durante un relámpago, ya que podría causar una descarga eléctrica.

No se exponga directamente al aire frío por un periodo prolongado de tiempo, así evitará el enfriamiento excesivo.

No se siente o pare sobre la unidad, se podría caer accidentalmente.

MANDO A DISTANCIA

No permita que bebés y niños pequeños jueguen con el mando a distancia para evitar que ingieran accidentalmente las pilas.

FUENTE DE ENERGÍA

No utilice un cable modificado, unido con otro, un cable de extensión o un cable no especificado para evitar sobrecalentamiento e incendios.

Para prevenir sobrecalentamiento, incendios o descargas eléctricas:
- No comparta un único enchufe con otros equipos.
- No utilice el equipo con las manos húmedas.
- No incline el cable del suministro eléctrico.
- No encienda ni detenga el equipo enchufando o desenchufando el cable de alimentación.

02 F568412_SP_CS4.indd 14 2012-2-13 10:59:34

ADVERTENCIA

FUENTE DE ENERGÍA

Para evitar riesgos, si el cable de alimentación está dañado y es necesario cambiarlo, deberá hacerlo el fabricante, un representante del servicio técnico o una persona cualificada.

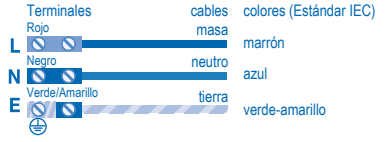
Se recomienda altamente instalarlo con un disyuntor de fuga a tierra (ELCB) o un dispositivo residual actual (RCD) para evitar descargas eléctricas o incendios.

Para prevenir sobrecalentamiento, incendios o descargas eléctricas:
- Enchufe el cable de alimentación adecuadamente.
- El polvo del enchufe debe limpiarse continuamente con un paño seco.

Absténgase de utilizar el producto en caso de que presente alguna anomalía/fallo, y desconecte el enchufe o apague el interruptor de alimentación y el disyuntor.
(Riesgo de humo/incendio/descarga eléctrica)
Ejemplos de anomalías/fallas
- Activación frecuente del ELCB.
- Olor a quemado.
- Ruido o vibración anormales de la unidad.
- Filtración de agua desde la unidad interior.
- Calentamiento inusual del cable o enchufe.
- La velocidad del ventilador no puede controlarse.
- La unidad deja de funcionar inmediatamente, incluso si se enciende para su operación.
- El ventilador no se detiene, incluso si la operación se suspende.

Contacte inmediatamente con su distribuidor local para el mantenimiento/reparación..

Sólo personal autorizado/cualificado debe reemplazar o instalar los enchufes. Los cables de la red de distribución eléctrica tienen colores, de acuerdo al siguiente código.



Los colores de los cables pueden variar de acuerdo al código estándar de cada país.

Este equipo deberá conectarse a tierra para evitar descargas eléctricas o incendios.

Evite descargas eléctricas desconectando la alimentación eléctrica cuando:
- Antes de limpiarlo o repararlo.
- Largo periodo en desuso.
- Tormentas eléctricas especialmente violentas.

PRECAUCIÓN

UNIDAD INTERIOR Y UNIDAD EXTERIOR

No limpie la unidad interior con agua, benceno, disolvente o limpiador en polvo, para evitar daño o corrosión en la unidad.

No lo utilice para la conservación de equipos, alimentos, animales, plantas, material gráfico u otros objetos. Esto puede provocar el deterioro de la calidad, etc.

No utilice ningún equipo combustible delante de la salida de aire pare evitar que se propague un incendio.

No exponga directamente a las plantas o mascotas a las corrientes de aire, para evitar daños, etc.

No tocar las partes de aluminio angulosas, pueden causar daños.

No encienda la unidad cuando encere el suelo. Después de encerar, airee la habitación correctamente antes de usar la unidad.

No instale la unidad en áreas aceitosas y llenas de humo, para prevenir que la unidad se dañe.

No desmonte la unidad para limpiarla, así evitará daños.

Cuando limpie la unidad, no pase sobre un banco inestable, así evitará daños.

No coloque un vaso o recipiente con agua en la unidad. El agua puede entrar en la unidad y degradar el aislamiento, lo cual puede provocar una descarga eléctrica.

No abra la ventana o la puerta durante un tiempo prolongado cuando el equipo se encuentre modo de FRÍO

Asegúrese de que el tubo de drenaje esté conectado correctamente y mantenga el drenaje libre de surcos y contenedores, o no lo sumerja en agua, para prevenir la filtración de ésta.

Después de utilizar por un largo periodo, o de utilizar con cualquier equipo inflamable, ventile el área periódicamente.

Después de un largo periodo de uso, asegúrese de que la ranura de instalación no se encuentre deteriorada, para evitar que la unidad se caiga.

MANDO A DISTANCIA

No utilice pilas recargables (Ni-Cd). Podría dañar el control remoto.

Para prevenir una función inadecuada o daño en el control remoto:
- Extraiga las pilas si el equipo no va a ser utilizado durante un periodo prolongado de tiempo.
- Es necesario insertar las pilas según la polaridad indicada.

FUENTE DE ENERGÍA

No tire el cable para desconectar el enchufe, así evitará una descarga eléctrica.

02 F568412_SP_CS4.indd 15 2012-2-13 10:59:35

MANDO A DISTANCIA

○ POWER	(VERDE)
○ TIMER	(NARANJA)
○ QUIET	(VERDE)
○ POWERFUL	(ROJO)

Pulse el botón del control remoto

1 CONECTAR O DESCONECTAR LA UNIDAD

POWER

- Por favor esté al tanto de la indicación OFF en la pantalla del mando a distancia para impedir que la unidad comience o se detenga incorrectamente.

2 PARA AJUSTAR LA TEMPERATURA

- Rango de selección: 16°C ~ 30°C.
- El funcionamiento de la unidad dentro de la temperatura recomendada podría resultar en el ahorro de energía.
  Modo CALOR : 20°C ~ 24°C.
  Modo FRÍO : 26°C ~ 28°C.
  Modo DESHUMIDIFICACIÓN : 1°C ~ 2°C menos que la temperatura ambiente.

3 SELECCIONAR MODO DE OPERACIÓN

Modo AUTOMÁTICO - Para su comodidad

- Durante la selección del modo de funcionamiento el indicador de encendido parpadea.
- La unidad selecciona el modo de operación de acuerdo con la temperatura interna y con la temperatura del control remoto.

Modo CALOR - Para disfrutar de aire caliente

- En modo calor, puede pasar un rato hasta que el equipo se caliente. El indicador POWER (ENCENDIDO) parpadea durante el precalentamiento.

Modo FRÍO - Para disfrutar de aire frío

- Use cortinas para proteger de luz solar y el calor exterior y así reducir el consumo eléctrico durante el modo de frío.

Modo DESHUMIDIFICACIÓN - Para deshumidificar el ambiente

- La unidad funciona en la velocidad de ventilador bajo para proporcionar una agradable refrigeración.

4 PARA SELECCIONAR LA VELOCIDAD DEL VENTILADOR (5 OPCIONES)

FAN SPEED → AUTO → ▪ → ▪▪ → ▪▪▪ → ▪▪▪▪ → ▪▪▪▪▪

- Para AUTO (automático), la velocidad de ventilador de interior es ajustada automáticamente según el modo de operación.

5 PARA REGULAR LA DIRECCIÓN DE LA CORRIENTE DE AIRE (5 OPCIONES)

AIR SWING → AUTO → ▔ → ◢ → ▬ → ◣ → ▁

- En los modos COOL (FRÍO), si se selecciona AUTO, las palas se moverán de arriba a abajo automáticamente.
- En el modo CALOR, si AUTOMÁTICO está activado, la rejilla horizontal se fija a una posición determinada.

6 PARA ALCANZAR LA TEMPERATURA

- Esta configuración permite que la temperatura deseada se alcance rápidamente.

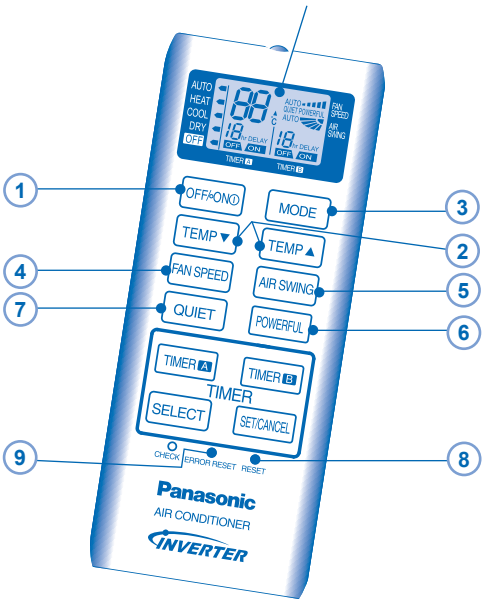
7 PARA DISFRUTAR DE UN AMBIENTE SILENCIOSO

- Esta configuración proporciona un ambiente silencioso reduciendo el ruido de la salida de aire.
- Los modos POWERFUL y QUIET no pueden activarse simultáneamente.

8 PRESIONE PARA RESTABLECER EL AJUSTE DE FÁBRICA DEL MANDO A DISTANCIA

9 NO UTILIZADO EN FUNCIONES NORMALES

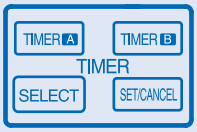
Pantalla del mando a distancia



02 F568412_SP_CS4.indd 16 2012-2-13 10:59:36

PARA ESTABLECER EL TEMPORIZADOR (CONFIGURACIÓN DEL TEMPORIZADOR DE 12 HORAS)

- Cuando desea que el equipo se encienda o apague automáticamente.



TEMPORIZADOR DE APAGADO

Por ejemplo, para apagar el equipo 5 horas después.

1 Para seleccionar el temporizador de apagado, pulse el botón [SELECT] una vez.

2 Pulse el botón [TIMER A] para programar una hora.

- El temporizador de apagado sólo puede establecerse cuando el equipo está en funcionamiento.

TEMPORIZADOR DE ENCENDIDO

Por ejemplo, para encender el equipo 2 horas después.

1 Para seleccionar el temporizador de encendido, pulse el botón [SELECT] una vez.

2 Pulse el botón [TIMER A] para programar una hora.

- El temporizador de encendido sólo puede establecerse cuando el equipo no está en funcionamiento.

TEMPORIZADOR DE APAGADO Y ENCENDIDO

Por ejemplo, para apagar el equipo 3 horas después y encenderlo 4 horas después.

1 Para seleccionar los temporizadores de retardo de OFF (APAGADO) y ON (ENCENDIDO), pulse el botón [SELECT] dos veces.

2 Pulse el botón [TIMER A] para programar la hora de APAGADO.

3 Pulse el botón [TIMER B] para programar la hora de ENCENDIDO.

- Este temporizador de encendido sólo puede establecerse cuando el equipo está en funcionamiento.

TEMPORIZADOR DE ENCENDIDO Y APAGADO

Por ejemplo, para encender el equipo 7 horas después y apagarlo 10 horas después.

1 Para seleccionar los temporizadores de retardo de ON (ENCENDIDO) y OFF (APAGADO), pulse el botón [SELECT] dos veces.

2 Pulse el botón [TIMER A] para programar la hora de ENCENDIDO.

3 Pulse el botón [TIMER B] para programar la hora de retraso en el temporizador de APAGADO.

- Este temporizador de encendido sólo puede establecerse cuando el equipo no está en funcionamiento.

PARA CONFIRMAR LA CONFIGURACIÓN DE TEMPORIZADO

Pulse el botón [SET/CANCEL] una vez para activar el funcionamiento de temporizado que empezará cuando el tiempo establecido se alcance.

PARA CANCELAR LA CONFIGURACIÓN DE TEMPORIZADO

Pulse el botón [SET/CANCEL] otra vez para cancelar el funcionamiento temporizado.

- El indicador de temporizador de la unidad interior se encenderá durante el funcionamiento temporizado.
- Cuando el temporizador de encendido esté configurado, la unidad podría comenzar a funcionar antes de la hora configurada para lograr la temperatura deseada a tiempo.
- Si pulsa el botón [OFF/ON] durante el funcionamiento temporizado, el temporizador será cancelado.
- Si el temporizador se cancela manualmente o debido a un corte de energía, puede restablecerlo repitiendo los pasos descritos arriba (una vez se restablezca la alimentación).

02 F568412_SP_CS4.indd 17 2012-2-13 10:59:37

UNIDAD INTERIOR

PRECAUCIÓN

- **Apague la unidad antes de limpiarla.**
- **No toque la las partes angulosas de aluminio pueden causar heridas.**

INSTRUCCIONES DE LIMPIEZA

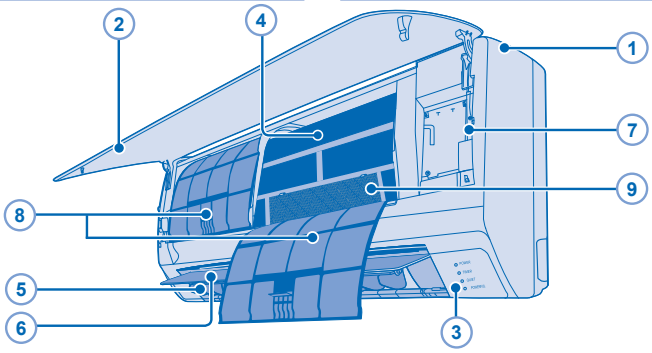
- No utilice benceno, disolvente o limpiador en polvo.
- Utilice sólo jabones (≃ pH7) o detergentes domésticos neutros.
- No utilice agua con una temperatura superior a 40°C.

INDICACIONES

- Para garantizar un rendimiento óptimo de la unidad, el mantenimiento de la limpieza se debe realizar en intervalos regulares.

NOTA

- Si se emplean paños químicos para limpiar el equipo, debe seguir las instrucciones de dicho paño.



1 UNIDAD INTERIOR

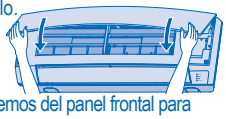
- Limpie la unidad suavemente con un paño suave y seco.

2 PANEL FRONTAL

Retire el panel frontal

- Levante y tire del panel frontal para retirarlo.
- Lávelo con cuidado y séquelo.

Cierre el panel frontal



- Pulse hacia abajo los dos extremos del panel frontal para cerrarlo herméticamente.

3 RECEPTOR

4 ALETA DE ALUMINIO

5 REJILLA DE DIRECCIÓN DE CORRIENTE DE AIRE HORIZONTAL

- Manualmente ajustable.

ATENCIÓN

Tenga cuidado de no insertar los dedos en la unidad para evitar heridas causadas por el ventilador.

6 REJILLA DE DIRECCIÓN DE CORRIENTE DE AIRE VERTICAL

- No lo ajuste manualmente.

7 BOTÓN DE ENCENDIDO/APAGADO AUTOMÁTICO (AUTO OFF/ON)

- Utilizado cuando el mando a distancia está extraviado o funciona mal.

Acción	Modo
Pulsar una vez.	Funcionamiento automático
Presione y mantenga hasta que escuche un pitido, luego suéltelo.	Enfriamiento
Pulsar y mantener presionado hasta que suenen dos pitidos, después soltar.	Calentamiento
Presione el botón para apagar.	

8 FILTRO DE AIRE

- Limpie los filtros regularmente.
- Lave/enjuague los filtros con agua, con cuidado para evitar dañar la superficie del mismo.
- Secar minuciosamente los filtros a la sombra, lejos del fuego o la luz solar directa.
- Reemplace los filtros dañados.

9 FILTRO ANTIBACTERIAL

Aspiradora

- Aspire la suciedad del filtro siempre que sea necesario.
- Cambie el filtro cada 10 años o reemplace los filtros dañados.

02 F568412_SP_CS4.indd 18 2012-2-13 10:59:38

LOCALIZACIÓN DE AVERÍAS

Las siguientes señales no indican un mal funcionamiento.

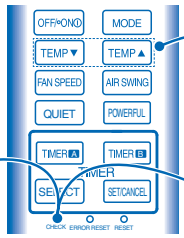
SEÑAL	CAUSA
Sale neblina de la unidad interior.	• Efecto de condensación producido durante el proceso de enfriamiento.
Se escucha un sonido similar a agua fluyendo durante el funcionamiento.	• Flujo del refrigerante en el interior de la unidad.
Hay un olor extraño en la habitación.	• Puede ocurrir debido al olor a humedad producido por las paredes, las alfombras, los muebles o las telas de la habitación.
El ventilador interior se para de vez en cuando con la velocidad del ventilador automática.	• Con esto se eliminan los malos olores del ambiente.
El aparato tarda varios minutos en funcionar tras volver a encenderlo.	• El retraso responde a un dispositivo de protección del compresor de la unidad.
La unidad exterior emite agua o vapor.	• Se produce condensación o evaporación en los tubos.
El equipo funciona automáticamente cuando la alimentación se restablece tras un fallo de corriente.	• Es la función de reanudación automática del equipo. El funcionamiento se restablecerá en el mismo modo y dirección de aire en que se encontraba anteriormente cuando se restablece la corriente ya que el funcionamiento no se ha detenido mediante el mando a distancia.
El ventilador interior se para de vez en cuando durante la función de calentamiento.	• Para evitar un efecto de enfriamiento indeseado.
El indicador de encendido parpadea antes de encender la unidad.	• Se trata de un paso preliminar para preparar el funcionamiento cuando se ha ajustado el temporizador de encendido.
Sonido seco (de chasquido) durante el funcionamiento.	• Los cambios de temperatura causan la expansión/ contracción de la unidad.

Compruebe lo siguiente antes de llamar a un técnico.

SEÑAL	COMPRUEBE
Las funciones calor/frío no funcionan eficientemente.	• Programe la temperatura correctamente. • Cierre todas las puertas y ventanas. • Limpie o sustituya los filtros. • Limpie cualquier obstrucción en la entrada y salida de aire.
Funcionamiento ruidoso.	• Compruebe si la unidad ha sido instalada en una inclinación. • Cierre el panel delantero correctamente.
El mando a distancia no funciona. (La pantalla está oscura o la señal de transmisión es débil.)	• Inserte las baterías correctamente. • Reemplace las baterías débiles.
La unidad no funciona.	• Compruebe si el disyuntor está activado. • Compruebe si los temporizadores han sido programados.
La unidad no recibe la señal del mando a distancia.	• Asegúrese de que el receptor no esté obstruido. • Ciertas luces fluorescentes puede interferir con el transmisor de señal. Consulte con un distribuidor autorizado.

La unidad se detiene y el indicador de tiempo parpadea.

Use el control remoto para recuperar el código de error.



1 Pulse durante 5 segundos.

2 Pulse hasta escuchar un pitido y, después, apunte el código del error.

3 Pulse para abandonar la comprobación.

4 Apague la unidad e informe el código de error al distribuidor autorizado.

ESPAÑOL

02 F568412_SP_CS4.indd 19 2012-2-13 10:59:38

PRECAUZIONI PER LA SICUREZZA

Per evitare lesioni personali, lesioni ad altri o danni alla proprietà, rispettare quanto segue.
In caso di uso scorretto dovuto alla mancata osservanza delle istruzioni, si possono provocare iincidenti o danni di varia natura, la cui gravità è indicata dai seguenti simboli:

AVVERTENZE

Questo simbolo indica un pericolo di morte o lesioni gravi.

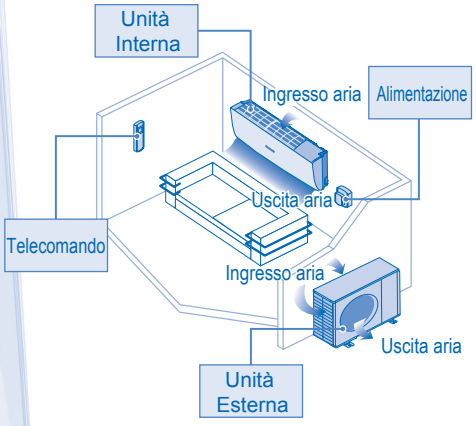
ATTENZIONE

Questo simbolo indica un rischio di lesioni o danni materiali.

Le istruzioni sono classificate in varie tipologie, contrassegnate dai seguenti simboli:

Questo simbolo indica un'azione PROIBITA.

Questi simboli indicano azioni OBBLIGATORIE.



AVVERTENZE

UNITÀ INTERNA E UNITÀ ESTERNA

- L'uso di questo apparecchio non è destinato a persone con capacità fisiche, sensoriali o mentali ridotte (compresi i bambin i), o mancanza di esperienza o competenza, a meno che non siano supervisionate o istruite sull'uso dell'apparecchio da una persona responsabile della loro sicurezza. Fare attenzione che i bambini non giochino con l'apparecchio.
- Consultare un rivenditore autorizzato o uno specialista per pulire le parti interne, per riparare, installare, rimuovere e reinstallare l'unità. L'installazione e la gestione non corrette provocano perdite, shock elettrico o incendio.
- Chiedere conferma a un rivenditore autorizzato o a uno specialista in merito al tipo di refrigerante specificato. L'utilizzo di un refrigerante diverso da quello specificato è suscettibile di causare il danneggiamento del prodotto, ustioni e lesioni ecc.
- Non installare l'unità in un ambiente con atmosfera potenzialmente esplosiva o infiammabile. La mancata esecuzione di ciò può causare un incendio.
- Non inserire dita o altri oggetti nell'unità interna o esterna del condizionatore d'aria, i componenti rotanti possono provocare lesioni.
- Non toccare l'unità esterna durante temporali con fulmini, ciò potrebbe provocare una scossa elettrica.
- Non esporsi direttamente all'aria fredda per un lungo periodo di tempo, per evitare un raffreddamento eccessivo.
- Non sedersi o camminare sull'unità, si può cadere in modo accidentale.

TELECOMANDO

- Non permettere a bambini piccoli di giocare con il telecomando, al fine di evitare che ingeriscano accidentalmente le batterie.

ALIMENTAZIONE

- Per evitare surriscaldamento e incendio, non utilizzare un cavo modificato, un connettore, una prolunga o un cavo non specificato.
- Per evitare surriscaldamento, incendio o shock elettrico:
  - Non usare la stessa presa di alimentazione per più apparecchi.
  - Non usare con le mani bagnate.
  - Non piegare troppo il cavo di alimentazione.
  - Non azionare o arrestare l'unità inserendo o estraendo la spina di alimentazione.

03 F568412_IT_CS4.indd 20 2012-2-13 10:59:27

AVVERTENZE

ALIMENTAZIONE

Se il cavo di alimentazione è stato danneggiato, rivolgersi al produttore, ad un centro di assistenza autorizzato o ad un tecnico qualificato onde evitare rischi.

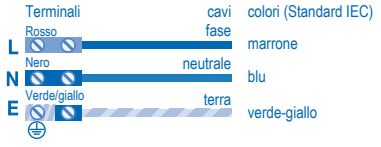
Per evitare scosse o incendio, si raccomanda fortemente l'installazione di un salvavita contro le perdite a terra (ELCB) o un interruttore differenziale (RCD).

Per evitare surriscaldamento, incendi o shock elettrico:
- Inserire correttamente il cavo di alimentazione.
- La polvere sulla spina elettrica deve essere rimossa periodicamente con un panno asciutto.

Interrompere l'uso del prodotto qualora si verifichino anomalie/guasti e scollegare la spina elettrica o disattivare l'alimentazione e l'interruttore.
(Rischio di fumo/incendio/shock elettrico)
Esempi di anomalia/guasto
- L'ELCB scatta di frequente.
- Si osserva odore di bruciato.
- Si osservano rumori anomali o vibrazione dell'unità.
- Ci sono perdite di acqua dall'unità interna.
- Il cavo di alimentazione o la spina diventano insolitamente caldi.
- Impossibile controllare la velocità della ventola.
- L'unità smette di funzionare immediatamente anche se è accesa.
- La ventola non si arresta anche se il funzionamento è interrotto.

Contattare il rivenditore locale immediatamente per manutenzione/riparazione.

La sostituzione o la installazione delle spine elettriche deve essere eseguita solo da personale autorizzato/qualificato. I cavi della rete elettrica sono colorati secondo il codice che segue:



Il colore dei cavi può variare a seconda dello standard dei codici di una nazione.

Il presente apparecchio deve avere la messa a terra per prevenire scosse o incendio.

Evitare scosse togliendo la corrente nei seguenti casi:
- Prima di pulire o eseguire la manutenzione.
- Inutilizzo prolungato dell'apparecchio.
- Attività anomala delle spie luminose.

ATTENZIONE

UNITÀ INTERNA E UNITÀ ESTERNA

Non lavare l'unità interna con acqua, benzina, solventi o polvere abrasiva per evitare danni o corrosione all'unità.

Non usare per conservare apparecchi di precisione, alimenti, animali, piante, opere d'arte o altri oggetti. Questo potrebbe provocare un deterioramento della qualità, ecc.

Per evitare la propagazione di un incendio, non utilizzare apparecchi combustibili davanti alla presa d'aria.

Non esporre pianti o animali direttamente al flusso dell'aria per evitare lesioni, ecc.

Non toccare l'aletta in alluminio affilata, parti affilate possono causare delle lesioni.

Non accendere l'unità interna quando si passa la cera sul pavimento. Dopo tale operazione, aerare accuratamente la stanza prima di mettere in funzione l'unità.

Per evitare danni all'unità, non installare l'unità in aree piene di olio e fumo.

Per evitare lesioni, non smontare l'unità per scopi di pulizia.

Per evitare lesioni, non salire su supporti instabili quando si pulisce l'unità.

Non mettere vasi o contenitori pieni di acqua sull'unità. L'acqua potrebbe entrare nell'unità e rovinare l'isolamento. Questo potrebbe provocare uno shock elettrico.

Non aprire la finestra o la porta per un periodo di tempo prolungato mentre è attiva la modalità COOL.

Assicurare che il tubo di scarico sia collegato correttamente e tenere l'uscita di scarico libera da canaletti, contenitori o non immergere in acqua per evitare perdite di acqua stessa.

Dopo un lungo periodo di uso o dopo uso con apparecchi alimentati da combustibile, aerare l'ambiente.

Quando l'apparecchio è stato utilizzato per un lungo periodo, assicurarsi che la struttura di sostegno installata non si sia deteriorata, in modo da evitare la caduta dell'unità.

TELECOMANDO

Non utilizzare batterie ricaricabili (Ni-Cd). Può danneggiare il telecomando.

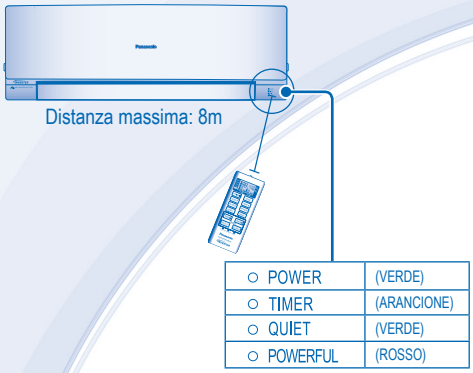
Per evitare malfunzionamenti o danni al telecomando:
- Rimuovere le batterie se l'unità non sarà usata per molto tempo.
- Bisogna inserire batterie nuove dello stesso tipo, seguendo la polarità prevista.

ALIMENTAZIONE

Non tirare il cavo per scollegare la spina al fine di impedire shock elettrico.

03 F568412_IT_CS4.indd 21 2012-2-13 10:59:29

TELECOMANDO



○ POWER	(VERDE)
○ TIMER	(ARANCIONE)
○ QUIET	(VERDE)
○ POWERFUL	(ROSSO)

Premere il tasto del telecomando

1 PER ACCENDERE O SPEGNERE L'UNITÀ

- Si prega di notare l'indicazione di spegnimento (OFF) sul display del telecomando per evitare l'avvio/arresto accidentale dell'unità.

2 PER IMPOSTARE LA TEMPERATURA

- Intervallo di selezione: 16°C ~ 30°C.
- L'utilizzo dell'unità entro la temperatura consigliata può determinare dei risparmi di energia.
  Modalità RISCALDAMENTO : 20°C ~ 24°C.
  Modalità RAFFREDDAMENTO : 26°C ~ 28°C.
  Modalità DEUMIDIFICAZIONE : 1°C ~ 2°C in meno della temperatura ambiente.

3 PER IMPOSTARE LA TEMPERATURA

Modalità AUTO - Per la propria comodità

- Durante le seleziona l'indicatore di alimentazione lampeggia.
- L'unità seleziona la modalità di funzionamento secondo la temperatura interna di ingresso e la temperatura del telecomando.

Modalità RISCALDAMENTO - Per godere dell'aria calda

- In modalità riscaldamento, ci può volere un pò di tempo perché l'unità si riscaldi. L'indicatore POWER (ALIMENTAZIONE) lampeggia durante il pre-riscaldamento.

Modalità RAFFREDDAMENTO - Per godere dell'aria fresca

- Per risparmiare energia mentre il condizionatore è in modalità di raffreddamento, utilizzare delle tende per impedire l'ingresso di calore e della luce solare.

Modalità DEUMIDIFICAZIONE - Per deumidificare l'ambiente

- La ventola dell'unità opera a bassa velocità, al fine di eseguire l'operazione di raffreddamento in maniera molto delicata.

4 PER SELEZIONARE LA VELOCITÀ DEL VENTILATORE (5 OPZIONI)

- Per la modalità automatica, la velocità della ventola interna viene regolata automaticamente in base alla modalità operativa.

5 REGOLAZIONE DELLA DIREZIONE DEL FLUSSO DELL'ARIA (5 OPZIONI)

- In modalità COOL (FREDDO), se è impostata l'opzione AUTO, la griglia si sposta su/giù.
- In modalità HEAT (CALDO), se è impostata l'opzione AUTO, la griglia orizzontale per lo spostamento dell'aria si porta a una posizione predeterminata.

6 PER RAGGIUNGERE RAPIDAMENTE LA TEMPERATURA

- Questa impostazione consente di raggiungere rapidamente la temperatura impostata desiderata.

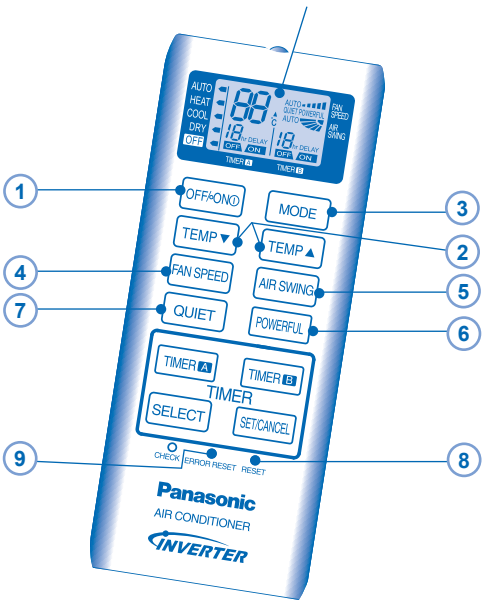
7 PER GODERE DI UN AMBIENTE SILENZIOSO

- Questa impostazione garantisce un ambiente silenzioso riducendo il rumore del flusso dell'aria.
- Il funzionamento POTENTE e quello SILENZIOSO non possono essere attivati contemporaneamente.

8 PREMERE PER RIPRISTINARE L'IMPOSTAZIONE PREDEFINITA DEL TELECOMANDO

9 DA NON UTILIZZARE IN OPERAZIONI NORMALI

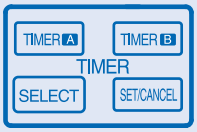
Display telecomando



03 F568412_IT_CS4.indd 22 2012-2-13 10:59:30

PER IMPOSTARE IL TIMER (12- IMPOSTAZIONE TIMER ORARIO)

- Quando si desidera che l'apparecchio si accenda o spenga automaticamente.



TIMER SPEGNIMENTO RITARDATO

Per esempio, per spegnere il condizionatore d'aria 5 ore dopo.

1 Per selezionare il timer di spegnimento ritardato, premere una volta il tasto SELECT.

2 Premere il tasto TIMER A per selezionare il tempo di ritardo.

- Il timer di spegnimento può essere impostato solo mentre il condizionatore d'aria è in uso.

TIMER ACCENSIONE RITARDATA

Per esempio, per avviare il condizionatore d'aria 2 ore dopo.

1 Per selezionare il timer di accensione ritardata, premere una volta il tasto SELECT.

2 Premere il tasto TIMER A per selezionare il tempo di ritardo.

- Il timer di accensione può essere impostato solo mentre il condizionatore d'aria non è in uso.

TIMER SPEGNIMENTO E ACCENSIONE RITARDATI

Per esempio, per spegnere il condizionatore d'aria 3 ore dopo e riavviarlo 4 ore dopo.

1 Per selezionare il timer di spegnimento e accensione in ritardo, premere il tasto SELECT due volte ripetutamente..

2 Premere il tasto TIMER A per selezionare il tempo di ritardo per il timer di spegnimento.

3 Premere il tasto TIMER B per selezionare il tempo di ritardo per il timer di accensione.

- Questa modalità di timer può essere impostata solo mentre il condizionatore d'aria è in uso.

TIMER ACCENSIONE E SPEGNIMENTO RITARDATI

Per esempio, per avviare il condizionatore d'aria 7 ore dopo e spegnerlo 10 ore dopo.

1 Per selezionare il timer di accensione e spegnimento in ritardo, premere il tasto SELECT due volte ripetutamente.

2 Premere il tasto TIMER A per selezionare il tempo di ritardo per il timer di accensione.

3 Premere il tasto TIMER B per selezionare il tempo di ritardo per il timer di spegnimento.

- Questa modalità di timer può essere impostata solo mentre il condizionatore d'aria non è in uso.

PER CONFERMARE LE IMPOSTAZIONI DEL TIMER

Premere il tasto SET/CANCEL una volta per attivare il funzionamento del timer che si avvierà quando viene raggiunta l'ora impostata.

PER ANNULLARE LE IMPOSTAZIONI DEL TIMER

Premere di nuovo il tasto SET/CANCEL per annullare il timer di accensione.

- La spia del timer dell'unità interna si accende durante il funzionamento del timer.
- Quando si imposta il timer di accensione, l'unità può avviarsi prima del tempo reale impostato per raggiungere in tempo la temperatura desiderata.
- Se si preme il tasto OFF/ON durante il funzionamento con il timer impostato, le impostazioni del timer saranno annullate.
- Se il timer viene annullato manualmente per un'assenza di elettricità, è possibile ripristinare il timer nuovamente ripetendo le fasi suddette (quando l'elettricità è nuovamente presente).

03 F568412_IT_CS4.indd 23 2012-2-13 10:59:30

UNITÀ INTERNA

ATTENZIONE

- **Spegnere l'apparecchio prima di pulirlo.**
- **Non toccare l'aletta in alluminio, le parti affiliate potrebbero causare lesioni.**

ISTRUZIONI PER LA PULIZIA

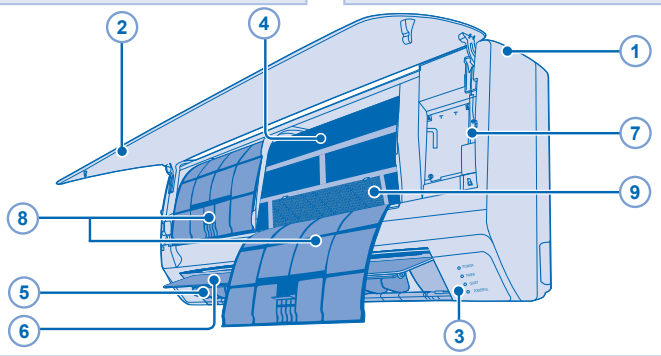
- Non lavare l'apparecchio con benzene, solventi o polveri abrasive.
- Impiegare esclusivamente saponi o detergenti neutri per la casa (≃ pH7).
- Non usare acqua ad una temperatura superiore a 40°C.

SUGGERIMENTI

- Per assicurare una performance ottimale dell'unità, pulizia e manutenzione devono essere eseguite a intervalli regolari.

NOTA

- Se si usa un panno chimico per pulire l'unità, è necessario seguire le istruzioni del panno stesso.



1 UNITÀ INTERNA

- Asciugare l'apparecchio con un panno morbido e asciutto.

2 PANNELLO ANTERIORE

Rimuovere il pannello anteriore

- Sollevare e tirare per rimuovere il pannello anteriore.
- Lavare delicatamente ed asciugare.

Chiudere il pannello anteriore

- Premere sulle estremità del pannello anteriore per chiuderlo in modo sicuro.

3 RICEVITORE

4 ALETTA IN ALLUMINIO

5 ALETTA DI DIREZIONE ORIZZONTALE DEL FLUSSO D'ARIA

- Regolabili a mano.

AVVERTENZA

Fare attenzione a non mettere le dita nell'unità per evitare lesioni a causa della ventola di flusso.

6 ALETTA DI DIREZIONE VERTICALE DEL FLUSSO D'ARIA

- Non regolare manualmente.

7 TASTO AUTO OFF/ON

- Da utilizzare quando il telecomando è fuori posto o presenta anomalie.

Azione	Modalità
Premere una volta.	Automatico
Premere e tenere premuto fino a quando non si sente 1 bip, quindi rilasciare.	Raffreddamento
Tenere premuto fino a che si sente un doppio bip, poi rilasciare.	Riscaldamento
Premere il tasto per spegnere.	

8 FILTRO DELL'ARIA

- Pulire i filtri regolarmente.
- Lavare/risciacquare delicatamente i filtri con acqua al fine di evitare danni alla loro superficie.
- Asciugare accuratamente i filtri all'ombra, lontano da fiamme o dalla luce diretta del sole.
- Sostituire i filtri danneggiati.

9 FILTRO ANTIBATTERICO

Aspirazione

- Pulire il filtro con l'aspirapolvere, se necessario.
- Sostituire il filtro ogni 10 anni o sostituire i filtri danneggiati.

03 F568412_IT_CS4.indd 24 2012-2-13 10:59:31

SOLUZIONE DEI PROBLEMI

Le condizioni seguenti indicano un guasto.

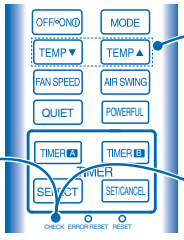
CONDIZIONE	CAUSA
Sembra che dall'unità interna fuoriesca della nebbia.	• Effetto di condensa dovuto al processo di raffreddamento.
Rumore di acqua durante il funzionamento.	• Flusso del refrigerante all'interno dell'unità.
L'ambiente ha un odore particolare.	• Può essere dovuto a un odore di umido proveniente dai muri, ai tappeti, dai mobili o dagli indumenti presenti nella stanza.
La ventola interna si arresta di tanto in tanto quando si imposta la modalità di regolazione automatica della velocità della ventola.	• Ciò consente di eliminare gli odori circostanti.
L'operazione è ritardata di qualche minuto dopo il riavvio.	• Il ritardo è una protezione del compressore dell'apparecchio.
Dall'unità esterna fuoriesce acqua/vapore.	• Condensa o evaporazione nei condotti.
L'unità funziona automaticamente quando l'alimentazione riprende dopo un'interruzione di elettricità.	• È la funzione di riavvio automatico dell'unità. Il funzionamento si riavvia automaticamente secondo la precedente modalità di funzionamento e la direzione del flusso dell'aria quando l'alimentazione riprende poiché il funzionamento non è interrotto dal telecomando.
La ventola interna si arresta di tanto in tanto quando si imposta la modalità riscaldamento.	• Funzionalità studiata per evitare un effetto di raffreddamento non intenzionale.
L'indicatore POWER lampeggia prima che l'unità si accenda.	• Si tratta di un passo preliminare in vista del funzionamento quando si imposta il timer di accensione.
Rumori di urti durante il funzionamento.	• I cambiamenti di temperatura causano l'espansione/ contrazione dell'unità.

Eseguire i controlli seguenti prima di rivolgersi all'assistenza.

CONDIZIONE	CONTROLLARE
La modalità di riscaldamento/raffreddamento non funziona in maniera efficiente.	• Impostare la temperatura corretta. • Chiudere tutte le porte e finestre. • Pulire o sostituire i filtri. • Eliminare le eventuali ostruzioni alle bocchette di ingresso ed uscita dell'aria.
Rumore durante il funzionamento.	• Verificare che l'unità sia stata installata in maniera inclinata. • Chiudere correttamente il pannello anteriore.
Il telecomando non funziona. (Il display è oscurato oppure il segnale di trasmissione è debole.)	• Inserire le batterie in maniera corretta. • Sostituire le batterie quasi scariche.
L'apparecchio non funziona.	• Verificare se è si è attivato l'interruttore di circuito. • Verificare se sono stati impostati i timer.
L'unità non riceve il segnale dal telecomando.	• Assicurarsi che il ricevitore non sia ostruito. • Alcune luci fluorescenti potrebbero interferire con il trasmettitore di segnale. Consultare un rivenditore autorizzato.

L'unità si ferma e l'indicatore del timer lampeggia.

Usare il telecomando per vedere il codice di errore.



1 Premere per 5 secondi.

2 Premere finché non si sente un "beep", quindi annotare il codice di errore.

3 Premere per uscire dal controllo.

4 Spegnere l'unità e mostrare il codice di errore al rivenditore autorizzato.

ITALIANO

03 F568412_IT_CS4.indd 25 2012-2-13 10:59:32

PRECAUÇÕES DE SEGURANÇA

Para evitar danos pessoais, danos a outros, ou danos na propriedade, por favor cumpra o seguinte.
A utilização incorrecta devido ao incumprimento das instruções pode resultar em ferimentos ou danos cuja gravidade é classificada da seguinte forma:

AVISO

Este símbolo indica perigo de morte ou ferimento grave.

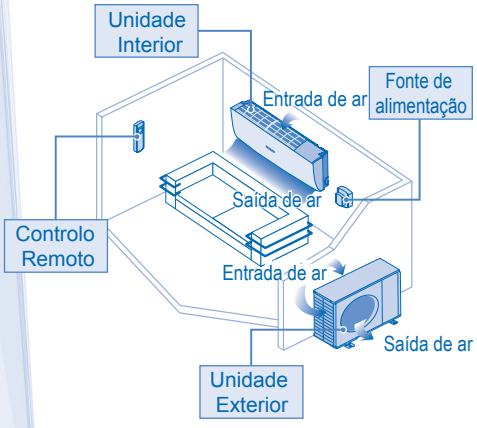
CUIDADO

Este símbolo indica perigo de ferimento ou danos de bens.

As instruções a seguir são classificadas com os seguintes símbolos:

Este símbolo indica uma acção PROIBIDA.

Estes símbolos indicam acções OBRIGATÓRIAS.



AVISO

UNIDADE INTERIOR E UNIDADE EXTERIOR

- Este dispositivo não se destina ao uso por pessoas (incluindo crianças) com reduzidas capacidades físicas, sensoriais ou mentais, ou falta de experiência e conhecimento, excepto se tiverem supervisão ou instrução relacionadas com o uso do dispositivo por uma pessoa responsável pela sua segurança. As crianças devem ser supervisionadas para assegurar que não brincam com o dispositivo.
- Por favor consulte o representante autorizado ou especialista para limpar as partes internas, reparar, instalar, remover e reinstalar a unidade. A instalação inadequada e manutenção pode provocar fuga, choque eléctrico ou incêndio.
- Confirme junto do fornecedor autorizado ou do especialista sobre a utilização do tipo de refrigerante específico. A utilização de outro tipo de refrigerante pode causar danos, explosões e ferimentos, etc.
- Não instale a unidade numa ambiente potencialmente explosivo ou inflamável. Se não fizer isso, pode provocar incêndio por acidente.
- Não coloque os seus dedos ou outros objectos na unidade de ar condicionado interior ou exterior, as partes rotativas podem provocar ferimentos.
- Não toque na unidade exterior em caso de relâmpagos, pode provocar choque eléctrico.
- Para evitar frio excessivo não se exponha directamente ao ar frio durante um longo período de tempo.
- Não se sente na unidade ou utilize-a como um degrau, pode cair acidentalmente.

CONTROLO REMOTO

- Não deixe as crianças brincar com o controlo remoto para impedir que engulam acidentalmente as pilhas.

FONTE DE ALIMENTAÇÃO

- Não utilize um cabo modificado, com união, com extensão ou não especificado para evitar o sobreaquecimento e incêndio.
- Para prevenir sobreaquecimento, fogo ou choque eléctrico:
  - Não compartilhe a mesma tomada eléctrica com outro equipamento.
  - Não opere a unidade com as mãos molhadas.
  - Não dobre o cabo de alimentação
  - Não opere ou desligue a unidade introduzindo ou puxando o cabo de alimentaçao da tomada.

04 F568412_PT_CS4.indd 26 2012-2-13 10:59:12

AVISO

FONTE DE ALIMENTAÇÃO

Se o cabo de alimentação estiver danificado, terá de ser substituído pelo fabricante, agente de assistência ou técnico qualificado para evitar situações de perigo.

É fortemente recomendada a instalação do Disjuntor com fuga à terra (ELCB) ou um Dispositivo de Corrente Residual (RCD) para evitar choque eléctrico ou incêndio.

Para prevenir sobreaquecimento, fogo ou choque eléctrico:
- Introduza o cabo de alimentação correctamente.
- O pó da tomada deve ser limpo periodicamente com um pano seco.

Não utilize o produto se ocorrer alguma anomalia/falha e desligue o cabo de alimentação ou desligue o interruptor ou o disjuntor.
(Risco de fumo/fogo/choque eléctrico)
Exemplos de anomalias/falhas
- Se ELCB dá problemas frequentemente.
- Se sentir o cheiro a queimado.
- Se ouvir barulho anormal ou vibração da unidade.
- Se sair água da unidade interior.
- Se o cabo de alimentação ou a tomada ficarem anormalmente quentes.
- Se não conseguir controlar a velocidade da ventoinha.
- Se a unidade deixar de funcionar imediatamente, ainda que ligada.
- Se a ventoinha não parar, ainda que desligada.

Contacte o seu fornecedor local imediatamente para manutenção/reparação.

A substituição ou a instalação de tomadas deverá ser efectuada apenas por pessoal autorizado/qualificado. Os fios do cabo de alimentação são coloridos, de acordo com o seguinte código:

Terminais	Fios	Cores (Padrão CEI)
L Vermelho	vivo	Marrom
N Preto	neutro	azul
E Verde/Amarelo	terra	verde-amarelo

Cores de fios podem variar-se dependente do padrão de cores de fio de cada país.

Este equipamento deve ter ligação terra para evitar choque eléctrico ou incêndio.

Evitar choque eléctrico ao desligar a fonte de alimentação quando:
- Antes da limpeza ou manutenção.
- Não utilização prolongada.
- Forte actividade de relâmpagos fora do normal.

CUIDADO

UNIDADE INTERIOR E UNIDADE EXTERIOR

Para evitar danos ou corrosão da unidade não lave a unidade interior com água, benzina, diluente ou pó áspero.

Não utilize o aparelho para a preservação de determinados equipamentos, comida, animais, plantas, arte ou outros objectos. Isso poderá conduzir à deterioração de qualidades, etc.

Não utilize nenhum equipamento de combustão em frente à saída de ar para evitar a propagação de incêndio.

Para evitar ferimentos, etc., não exponha plantas ou animais domésticos directamente à saída de ar.

Não toque na rebarba de alumínio afiada, as peças afiadas podem provocar lesões.

Não ligue (ON) a unidade interior quando encera o chão. Após encerar, areje a divisão adequadamente antes de colocar a unidade a funcionar.

Para prevenir danos na unidade não instalar a unidade em áreas com óleos e fumos.

Para evitar ferimentos não desmonte a unidade para limpeza.

Para evitar ferimentos não pise uma superfície instável enquanto limpa a unidade.

Não coloque vasos ou recipiente de água na unidade. A água pode penetrar na unidade e prejudicar o isolamento. Isso pode causar um choque eléctrico.

Não abra a porta ou a janela durante um longo período enquanto estiver a funcionar o modo COOL (frio).

Para prevenir fugas de água certifique-se que o tubo de drenagem está ligado adequadamente e mantenha a saída da drenagem livre de calhas e recipientes e não a imerja em água.

Após longo período de utilização ou com qualquer equipamento que use combustível, é necessário ventilar o quarto regularmente.

Após longo período de uso, certifique-se que a armação da instalação não está deteriorada para evitar que a unidade caia.

CONTROLO REMOTO

Não utilize pilhas recarregáveis (Ni-Cd). Pode danificar o controlo remoto.

Para prevenir mau funcionamento ou danos do controlo remoto:
- Remova as pilhas se nào for usar a unidade por um longo período de tempo.
- Introduza pilhas novas do mesmo tipo seguindo as indicações de polaridade indicadas.

FONTE DE ALIMENTAÇÃO

Para prevenir choques eléctricos não puxe o cabo para desligar da tomada.

04 F568412_PT_CS4.indd 27 2012-2-13 10:59:14

CONTROLO REMOTO

○ POWER	(VERDE)
○ TIMER	(LARANJA)
○ QUIET	(VERDE)
○ POWERFUL	(VERMELHO)

Prima o botão do controlo remoto

1 PARA LIGAR OU DESLIGAR (ON/ OFF) A UNIDADE

POWER

- Por favor tenha atenção à indicação de desligado (OFF) no visor do controlo remoto, para evitar que a unidade inicie/pare inapropriadamente.

2 PARA CONFIGURAR A TEMPERATURA

- Selecção de alcance: 16°C ~ 30°C.
- Funcionar com a unidade dentro da temperatura recomendada poderá poupar energia.
  Modo de AQUECIMENTO : 20°C ~ 24°C.
  Modo de ARREFECIMENTO : 26°C ~ 28°C.
  Modo SECO : 1°C ~ 2°C abaixo da temperatura ambiente.

3 PARA SELECCIONAR O MODO DE OPERAÇÃO

Mode AUTOMÁTICO - Para sua conveniência

- Durante a selecção do modo de funcionamento o indicador de potência pisca.
- A unidade selecciona o modo de funcionamento de acordo com a temperatura do interior e com a temperatura do controlo remoto.

Mode de AQUECIMENTO - Para desfrutar de ar quente

- No modo de calor, a unidade pode demorar um pouco a aquecer. O indicador de POWER (energia) pisca durante o pré-aquecimento.

Mode de ARREFECIMENTO - Para desfrutar de ar fresco

- Utilize cortinas para evitar a luz solar e o calor exterior, para reduzir o consumo de energia durante o modo frio.

Mode SECO - Para desumidificar o ambiente

- A unidade opera a uma velocidade baixa da ventoinha para dar uma refrigeração suave.

4 SELECIONAR VELOCIDADE DO VENTILADOR (5 OPÇÕES)

FAN SPEED → AUTO → ■ → ■■ → ■■■ → ■■■■ → ■■■■■

- Para AUTO, a velocidade da ventoinha interior é ajustada automaticamente de acordo com o modo de operação.

5 PARA AJUSTAR A DIRECÇÃO DO FLUXO DE AR (5 OPÇÕES)

AIR SWING → AUTO → ⟋ → ⟋ → ⟋ → ⟋ → ⟋

- No modo COOL (FRIO), se estiver definido AUTO, a alavanca balança cima/para baixo automaticamente.
- No modo HEAT (CALOR), se estiver definido AUTO, a alavanca horizontal fixa-se numa posição predeterminada.

6 PARA ALCANÇAR A TEMPERATURA RAPIDAMENTE

- Esta programação permite alcançar rapidamente a temperatura desejada.

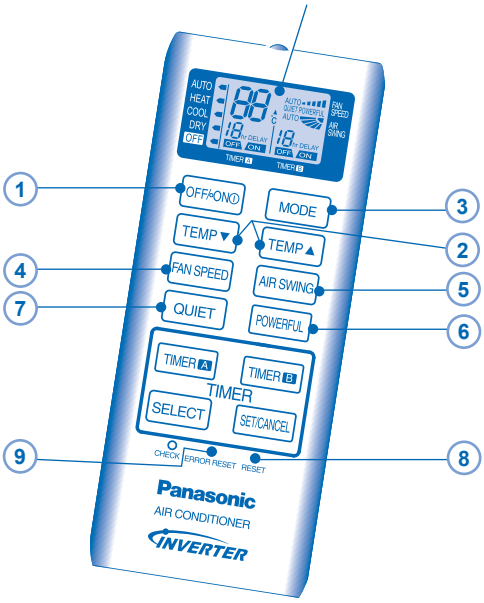
7 PARA DESFRUTAR DE UM AMBIENTE SILENCIOSO

- Esta programação fornece um abiente silecioso reduzindo o barulho da saída de ar.
- Os modos POWERFUL e QUIET não podem ser activados ao mesmo tempo.

8 PRIMA PARA RESTABELECER AS CONFIGURAÇÕES PADRÃO DO CONTROLO REMOTO

9 NÃO UTILIZADO EM OPERAÇÕES NORMAIS

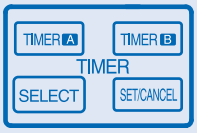
Visor do Controlo Remoto



04 F568412_PT_CS4.indd 28 2012-2-13 10:59:15

PARA AJUSTAR O TEMPORIZADOR (CONFIGURAÇÃO DE TEMPORIZADOR DE 12 HORAS)

- Quando quer ligar (ON) ou desligar (OFF) a unidade de ar condicionado automaticamente.



PROGRAMAR O TEMPORIZADOR DE DESLIGAMENTO DIFERIDO

Por exemplo, para desligar automaticamente o aparelho daí a 5 horas.

1 Para escolher o desligamento diferido, pressione uma vez o botão [SELECT].

2 Pressione o botão [TIMER A] para escolher a horas de desligamento.

- Este modo do temporizador só pode ser programado quando a unidade setiver a funcionar.

PROGRAMAR A LIGAÇÃO DIFERIDA

Por exemplo, para ligar automaticamente o aparelho dentro de duas horas.

1 Para seleccionar o Retardação do ON-TIMER, prima [SELECT] uma vez.

2 Pressione o botão [TIMER A] para escolher a hora de ligação.

- Este modo do temporizador só pode ser programado quando a unidade não estiver a funcionar.

PROGRAMAR O DESLIGAMENTO (OFF) E A LIGAÇÃO (ON) DIFERIDOS

Por exemplo, para desligar o aparelho 3 horas depois e ligá-lo quatro horas depois.

1 Para selecionar a Demora de Temporizador OFF (DESLIGADO) e ON (LIGADO), pressione o botão [SELECT] duas vezes.

2 Pressionar o botão [TIMER A] para escolher a hora de desligamento (OFF).

3 Pressionar o botão [TIMER B] para escolher a hora para a ligação (ON).

- Este modo do temporizador só pode ser programado quando a unidade estiver em funcionamento.

PROGRAMAR A LIGAÇÃO (ON) E O DESLIGAMENTO (OFF) DIFERIDOS

Por exemplo, para ligar o aparelho 7 horas mais tarde e desligá-lo 10 horas depois.

1 Para selecionar a Demora de Temporizador ON (LIGADO) e OFF (DESLIGADO), pressione o botão [SELECT] duas vezes.

2 Pressione o botão [TIMER A] para escolher a hora de ligação (ON).

3 Pressione o botão [TIMER B] para selecionar a hora de desligamento (OFF).

- Este modo do temporizador só pode ser programado quando a unidade não estiver a funcionar.

PARA CONFIRMAR A PROGRAMAÇÃO DO TEMPORIZADOR

Pressione uma vez o botão [SET/CANCEL] para activar o funcionamento do temporizador, que irá começar quando se atingir a hora programada.

PARA CANCELAR A PROGRAMAÇÃO DO TEMPORIZADOR

Pressione de novo o botão [SET/CANCEL] para cancelar a operação do temporizador.

- O indicador de temporizador da unidade interior vai acender-se durante operação de temporizador.
- Quando o indicador de temporizador estiver ligado, o aparelho pode ligar-se antes da hora predefinida de forma a ser alcançada a temperatura desejada a tempo.
- Se prima o botão [OFF/ON] durante a programação de temporizador, a programação vai ser cancelada.
- Se o temporizador é cancelado manualmente ou devido a uma falha de corrente, você pode restaurar o temporizador novamente, repetindo os passos acima (depois de reiniciação de poder).

04 F568412_PT_CS4.indd 29 2012-2-13 10:59:15

UNIDADE INTERIOR

CUIDADO

- **Desligue a unidade antes de efectuar a limpeza.**
- **Não toque nas alhetas de alumínio, a parte afiada pode causar ferimentos.**

INSTRUÇÕES DE LIMPEZA

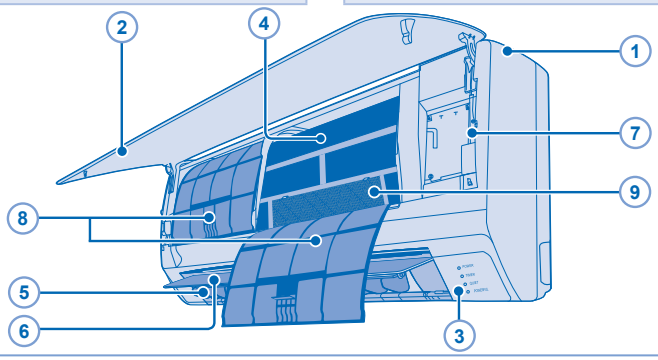
- Não utilize benzina, diluente nem pó de limpeza abrasivo.
- Utilize apenas sabões (≃ pH7) ou detergente de uso doméstico neutro.
- Não utilize água com uma temperatura superior a 40°C.

SUGESTÃO

- Para assegurar um óptimo desempenho da unidade, a limpeza de manutenção tem que ser executada em intervalos regulares.

NOTA

- Se for usado um pano com produto químico para limpar a unidade, as instruções para o tecido devem ser seguidas.



1 UNIDADE INTERIOR

- Limpe cuidadosamente a unidade com um pano macio e seco.

2 PAINEL FRONTAL

Retire o painel frontal

- Levante e puxe para retirar o painel frontal.
- Lave-o com cuidado e seque-o.

Feche o painel frontal

- Pressione para baixo os dois extremos do painel frontal para fechá-lo com segurança.

3 RECEPTOR

4 ALHETAS DE ALUMÍNIO

5 DIFUSOR DA DIRECÇÃO DO FLUXO DE AR HORIZONTAL

- Ajustável manualmente.

AVISO

Cuide para não colocar os dedos dentro da unidade evitando machucar-se pelo ventilador centrífugo.

6 DIFUSOR DA DIRECÇÃO DO FLUXO DE AR VERTICAL

- Não ajuste com a mão.

7 BOTÃO AUTO OFF/ON

- Utilizado quando o controlo remoto está mal colocado ou avariado.

Acção	Modo
Prima uma vez.	Automático
Prima sem soltar até ouvir 1 sinal sonoro e, em seguida, liberte.	Arrefecimento
Prima sem soltar até ouvir um sinal sonoro duplo e, em seguida, libere.	Aquecimento
Prima o botão para desligar.	

8 FILTRO DO AR

- Limpe os filtros regularmente.
- Lave/passe os filtros suavemente por água para evitar a ocorrência de danos na superfície do filtro.
- Seque os filtros cuidadosamente à sombra, longe de chamas acesas ou da luz solar directa.
- Substitua os filtros danificados.

9 FILTRO ANTIBACTERIANO

Vácuo

- Aspire o filtro sempre que necessário.
- Substitua o filtro a cada 10 anos ou substitua os filtros danificados.

04 F568412_PT_CS4.indd 30 2012-2-13 10:59:16

RESOLUÇÃO DE PROBLEMAS

Os seguintes sintomas não indicam uma avaria do aparelho.

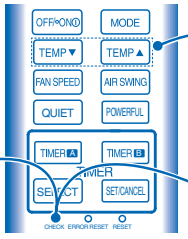
SINTOMA	CAUSA
Sai névoa da unidade interior.	• Efeito de condensação devido ao processo de arrefecimento.
Ouve-se o fluxo de água quando a unidade está a funcionar.	• Fluxo do líquido de refrigeração no interior da unidade.
A sala tem um odor estranho.	• Pode ser devido a um odor de humidade produzido pela parede, alcatifa, mobília ou vestuário.
O ventilador interior pára ocasionalmente quando o modo de velocidade automática do ventilador está programado.	• Isto ajuda a remover os odores do ambiente.
O funcionamento é atrasado durante alguns minutos após a reprogramação.	• O atraso é um mecanismo de protecção do compressor da unidade.
A unidade exterior produz água/vapor.	• Existe condensação ou evaporação nos tubos.
A unidade funciona automaticamente quando a corrente é reposta depois da falha de corrente.	• É a função de reiniciar automaticamente (Auto Restart) a unidade. Quando a corrente for reposta a operação vai ser automaticamente reiniciada no modo da operação e direção do fluxo de ar anteriores, pois a operação não está cancelada com o controlo remoto.
O ventilador interior pára ocasionalmente no modo de aquecimento.	• Para evitar o efeito de arrefecimento acidental.
O indicador de alimentação pisca antes da unidade ser ligada.	• Este é um passo preliminar para a operação, quando o temporizador ON estiver definido.
Som de quebra durante o funcionamento.	• Mudanças de temperatura causam a expansão/ contracção da unidade.

Verifique o seguintes antes de pedir assistência.

SINTOMA	VERIFICAR
O modo de aquecimento/arrefecimento não está a funcionar de maneira eficiente.	• Configure a temperatura correctamente. • Feche todas as portas e janelas. • Limpe ou substitua os filtros. • Limpe qualquer obstrução que se encontra na entrada do ar e nas aberturas de ventilação de saída do ar.
Ruído durante o funcionamento.	• Certifique-se de que a unidade foi instalada numa inclinação. • Feche o painel dianteiro devidamente.
O controlo remoto não funciona. (O visor está escuro ou o sinal de transmissão está fraco.)	• Introduza as pilhas devidamente. • Substitua as pilhas gastas.
A unidade não funciona.	• Verifique se o disjuntor disparou. • Verifique se o temporizador foi configurado.
A unidade não recebe o sinal do controlo remoto.	• Certifique-se que o receptor não está obstruído. • Algumas luzes fluorescentes podem interferir com o transmissor de sinal. Consulte o revendedor autorizado.

A unidade desliga-se e o indicador do temporizador começa a piscar.

Utilize o controlo remoto para obter o código de erro.



1 Prima durante 5 segundos.

2 Prima até ouvir um sinal sonoro e, em seguida, anote o código de erro.

3 Prima para sair da verificação.

4 Desligue a unidade e indique o código de erro ao revendedor autorizado.

PORTUGUÊS

04 F568412_PT_CS4.indd 31 2012-2-13 10:59:17

ПРЕДПАЗНИ МЕРКИ

За да избегнете телесни повреди, нараняване на други хора или имущество, моля спазвайте следното. Неправилното функциониране поради неспазване на инструкциите може да причини щети или вреди, класифицирани както следва:

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Този знак предупреждава за опасност от смърт или тежки наранявания.

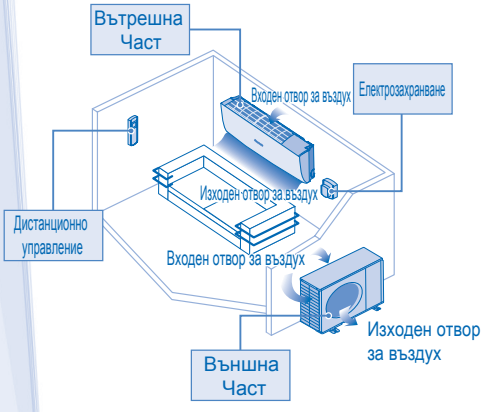
ВНИМАНИЕ

Този знак предупреждава за опасност от наранявания или имуществени щети.

Инструкциите, които трябва да се спазват, са класифицирани със следните символи:

Този символ обозначава съответното действие като ЗАБРАНЕНО.

Тези символи обозначават действия, които са ЗАДЪЛЖИТЕЛНИ.



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

ВЪТРЕШЕН И ВЪНШЕН МОДУЛ

Уредът не е предназначен за използване от хора (вкл. деца) с намалени физически, сетивни или психични проблеми или нямащи съответния опит и познания, докато не бъдат инструктирани или наблюдавани от човек, отговорен за безопасността, за начина на използване на уреда. Наблюдавайте децата, за да се уверите, че не си играят с уреда.

Моля, посъветвайте се с оторизиран дилър или специалист за почистване на вътрешните части, ремонт, монтаж, преместване и повторно инсталиране на уреда. Неправилните монтаж и боравене ще доведат до течове, токов удар или пожар.

Дайте информация на упълномощения дилър или специалист относно употребата на конкретния охладител. Използването на охладител, различен от указания тип, може да причини повреда на продукта, експлодиране, нараняване и др.

Не монтирайте модула в помещения с потенциално експлозивна или запалима атмосфера. В противен случай може да се стигне до пожар.

Не пъхайте пръстите си или други обекти във вътрешния или външния модул на климатика, въртящите се части могат да предизвикат наранявания.

Не докосвайте външния модул по време на гръмотевична буря, това може да доведе до токов удар.

Не се излагайте директно на студен въздух за продължителен период от време, за да избегнете прекомерно охлаждане.

Не сядайте и не стъпвайте върху модула, тъй като случайно може да паднете.

ДИСТАНЦИОННО УПРАВЛЕНИЕ

Не позволявайте на бебета и малки деца да играят с дистанционното управление, за да ги предпазите от случайно поглъщане на батериите.

ЕЛЕКТРОЗАХРАНВАНЕ

Не използвайте модифициран кабел, свързван кабел, удължител или неуказан кабел, за да избегнете прегряване и пожар.

За да предотвратите прегряване, пожар или токов удар:
- Не включвайте друго оборудване в същия контакт.
- Не работете с мокри ръце.
- Не прегъвайте захранващия кабел.
- Не пускайте и не спирайте уреда чрез включване на или изключване с щепсела.

05 F568412_BU_CS4.indd 32 2012-2-13 10:59:04

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

ЕЛЕКТРОЗАХРАНВАНЕ

Ако захранващият кабел е повреден, той трябва да бъде подменен от производителя, неговия сервизен агент или подобно квалифицирани лица с цел да се избегне опасност.

Силно препоръчително е да се монтира заземителен автоматичен прекъсвач (ELCB) или устройство за диференциална защита (RCD), за да избегнете токов удар или пожар.

За да предотвратите прегряване, пожар или токов удар:
- Вкарайте добре щепсела.
- Прахът по щепсела на захранващия кабел трябва да се избърсва периодично със суха кърпа.

Преустановете използването на продукта, ако възникне необичайна работа или неизправност, и изключете щепсела на захранващия кабел или превключвателя на захранването и прекъсвача.
(Риск от дим/пожар/токов удар)
Примери за необичайна работа/неизправност
- Прекъсвачът на веригата с утечка в земята се включва често.
- Усеща се миризма на изгоряло.
- Чува се необичаен шум или се усещаща вибриране на уреда.
- От вътрешния уред тече вода.
- Захранващият кабел или щепселът се нагорещяват необичайно.
- Скоростта не вентилатора не може да се контролира.
- Уредът спира да работи незабавно, дори ако е включен за работа.
- Вентилаторът не спира, дори ако работата е прекратена.

Свържете се незабавно с местния дилър за профилактика/ремонт.

Смяната или монтажа на щепсел на захранващия кабел трябва да се извършва само от оторизиран/квалифициран персонал. Кабелите в този проводник за електрическата мрежа са оцветени съобразно следните общоприети принципи:

Клеми	проводници	цветове (IEC стандарт)
L	Червен – фаза	кафяв
N	Черен – неутрален	син
E	Зелен/Жълт – земя	зелен – жълт

Цветът на проводниците може да бъде различен в зависимост от цветния код на стандарта на съответната страна.

Това оборудване трябва да е заземено, за да се предотврати токов удар или пожар.

Избегнете токов удар, като изключите захранването, когато:
- Преди почистване или обслужване.
- Продължителен престой.
- Необикновено силна гръмотевична активност.

ВНИМАНИЕ

ВЪТРЕШЕН И ВЪНШЕН МОДУЛ

Не мийте вътрешния уред с вида, бензен, разредител или абразивен прах, за да избегнете увреждане или корозия на уреда.

Не използвайте уреда за съхранение на прецизно оборудване, храна, животни, растения, произведения на изкуството или други предмети. Това може да доведе до влошаване на качеството и т.н.

Не ползвайте уреди, които горят пред изхода за въздуха, за да се избегне разпространение на огъня.

Не излагайте растения или домашни животни директно на въздушния поток, за да избегнете нараняване и т.н.

Не докосвайте острото алуминиево ребро. Острите части могат да предизвикат наранявания.

Не включвайте вътрешния модул, когато полирате пода. След полиране, проветрете стаята добре, преди да използвате модула.

Не монтирайте уреда в мазни и задимени зони, за да избегнете увреждането му.

Не разглобявайте уреда с цел почистване, за да избегнете нараняване.

Не стъпвайте върху нестабилна поставка, когато почиствате уреда, за да избегнете нараняване.

Не поставяйте ваза или съд с вода върху уреда. Водата може да влезе в уреда и да повреди изолацията. Това може да доведе до токов удар.

Не дръжте отворен продължително време прозореца или вратата по време на функциониране на режима ОХЛАЖДАНЕ.

Уверете се, че дренажната тръба е правилно свързана и поддържайте дренажния отвор далеч от улуци и съдове и не го потапяйте във вода, за да предотвратите водни течове.

След дълъг период на употреба или използване заедно с отоплителни уреди, проветрявайте редовно стаята.

След дълъг престой се уверете, че монтажното шаси не е повредено, за да избегнете падане на модула.

ДИСТАНЦИОННО УПРАВЛЕНИЕ

Не използвайте акумулаторни (Ni-Cd) батерии. То може да повреди дистанционното управление.

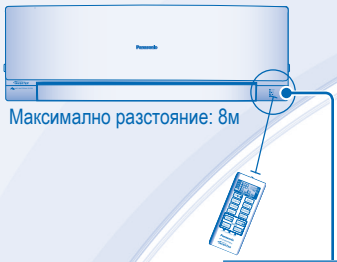
За да предотвратите неизправност или повреда на дистанционното управление:
- Свалете батериите, ако устройството няма да бъде използвано дълго време.
- Трябва да се поставят нови батерии от същия тип, като се спазва указаната полярност.

ЕЛЕКТРОЗАХРАНВАНЕ

Не дърпайте кабела, за да изключите щепсела, за да предотвратите токов удар.

05 F568412_BU_CS4.indd 33 2012-2-13 10:59:05

ДИСТАНЦИОННО УПРАВЛЕНИЕ



○ POWER	(ЗЕЛЕН)
○ TIMER	(ОРАНЖЕВ)
○ QUIET	(ЗЕЛЕН)
○ POWERFUL	(ЧЕРВЕН)

Натиснете бутона на дистанционното управление

1 ЗА ДА ВКЛЮЧИТЕ ИЛИ ИЗКЛЮЧИТЕ УРЕДЪТ

- Моля обърнете внимание на индикатора OFF на дистанционното управление, за да предотвратите неправилното включване/изключване на уреда.

2 ЗА ДА НАСТРОИТЕ ТЕМПЕРАТУРАТА

- Диапазон на избираемата температура: 16°C до 30°C.
- Ако устройството работи в препоръчаните температурни граници, може да се спести енергия.
  Режим на ОТОПЛЕНИЕ : 20°C ~ 24°C.
  Режим на ОХЛАЖДАНЕ : 26°C ~ 28°C.
  Режим на МЕКО ИЗСУШАВАНЕ : 1°C ~ 2°C по-ниска от стайната температура.

3 ЗА ДА ИЗБЕРЕТЕ РЕЖИМ НА РАБОТА

АВТОМАТИЧЕН режим на работа - За ваше удобство
- По време на избиране на режима на работа индикаторът мига.
- Уредът избира работния режим според вътрешната температура на вентилация и температурата, зададена с дистанционното управление.

Режим на ОТОПЛЕНИЕ - За да сенаслаждавате на топъл въздух
- В режим на отопление може да отнеме известно време, докато уредът загрее. Индикаторът POWER (ВКЛ.) мига по време на предварителното загряване.

Режим на ОХЛАЖДАНЕ - За да се наслаждавате на студен въздух
- За да намалите разхода на електроенергия, когато уредът е в режим на охлаждане, дръпнете пердетата, за да предотвратите проникване на слънчева светлина и топлина отвън.

Режим на МЕКО ИЗСУШАВАНЕ - За да се насладите на тиха среда
- Уредът работи на ниска скорост, за да гарантира умерено охлаждане на въздуха.

4 ЗА ИЗБОР НА СКОРОСТ НА ВЕНТИЛАТОРА (5 ВЪЗМОЖНОСТИ)

- При режим AUTO скоростта на вътрешния вентилатор се настройва автоматично според режима на работа.

5 ЗА НАСТРОЙВАНЕ ПОСОКАТА НА ВЪЗДУШНИЯ ПОТОК (5 ВЪЗМОЖНОСТИ)

- В режим COOL (ОХЛАЖДАНЕ), ако е зададен режим AUTO (АВТОМАТИЧЕН), жалузите се движат нагоре/надолу автоматично.
- В режим HEAT (ОТОПЛЕНИЕ), ако е настроен режим AUTO (АВТОМАТИЧЕН), хоризонталните жалузи се фиксират в предварително настроената позиция.

6 ЗА БЪРЗО ПОСТИГАНЕ НА ЖЕЛАНАТА ТЕМПЕРАТУРА

- Тази настройка дава възможност за бързо достигане на желаната температура.

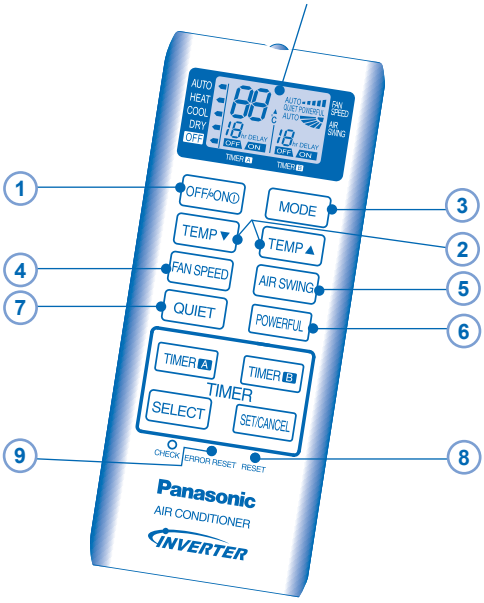
7 ЗА ДА СЕ НАСЛАДИТЕ НА ТИШИНАТА

- Тази настройка осигурява тиха околна среда чрез намаляване на шума на въздушния поток.
- МОЩНА И ТИХА работа не могат да се постигнат едновременно.

8 ΠΑΤΗΣΤΕ ΓΙΑ ΝΑ ΑΝΑΚΤΗΣΕΤΕ ΤΗ ΠΡΟΚΑΘΟΡΙΣΜΕΝΗ ΡΥΘΜΙΣΗ ΤΟΥ ΤΗΛΕΧΕΙΡΙΣΤΗΡΙΟΥ

9 НЕ СЕ ИЗПОЛЗВА В НОРМАЛНИ РЕЖИМИ НА РАБОТА

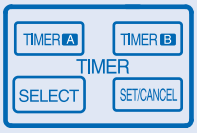
Дисплей на дистанционното управление



05 F568412_BU_CS4.indd 34 2012-2-13 10:59:06

НАСТРОЙКА НА ТАЙМЕРА (НАСТРОЙКА НА ТАЙМЕРА ЗА 12 ЧАСА)

- Когато искате въздушният кондиционер да се включи или изключи автоматично.



ТАЙМЕР ЗА ЗАДРЪЖКА НА ИЗКЛЮЧВАНЕТО

Например, да спре въздушния кондиционер след 5 часа.

1 За да изберете таймера за задръжка на изключването, натиснете веднъж бутона SELECT.

2 Натиснете бутона TIMER A, за да изберете часа на задръжката.

- Таймерът за изключване може да се настрои само когато въздушният кондиционер работи.

ТАЙМЕР ЗА ЗАДРЪЖКА НА ВКЛЮЧВАНЕТО

Например да се включи въздушният кондиционер след 2 часа.

1 За да изберете таймера за задръжка на включването, натиснете веднъж бутона SELECT.

2 Натиснете бутона TIMER A, за да изберете часа на задръжката.

- Таймерът за включване може да се настрои само когато въздушният кондиционер не работи.

ТАЙМЕР ЗА ЗАДРЪЖКА НА ИЗКЛЮЧВАНЕТО И ВКЛЮЧВАНЕТО

Например, да спре въздушният кондиционер след 3 часа и да се включи след 4 часа.

1 За да изберете Delay OFF (ИЗКЛЮЧЕНО Забавяне) и ON Timer (ВКЛЮЧЕН Таймер), натиснете два пъти бутона SELECT последователно.

2 Натиснете бутона TIMER A, за да изберете часа на задръжката на изключване на таймера.

3 Натиснете бутона TIMER B, за да изберете часа на задръжката на включване на таймера.

- Този режим на таймера може да се настрои само когато въздушният кондиционер работи.

ТАЙМЕР ЗА ЗАДРЪЖКА НА ВКЛЮЧВАНЕТО И ИЗКЛЮЧВАНЕТО

Например, да включи въздушният кондиционер след 7 часа и да се изключи след 10 часа.

1 За да изберете Delay ON (ВКЛЮЧЕНО Забавяне) и OFF Timer (ИЗКЛЮЧЕН Таймер), натиснете два пъти бутона SELECT последователно.

2 Натиснете бутона TIMER A, за да изберете часа на задръжката на включване на таймера.

3 Натиснете бутона TIMER B, за да изберете часа на задръжката на изключване на таймера.

- Този режим на таймера може да се настрои само когато въздушният кондиционер не работи.

ПОТВЪРЖДАВАНЕ НА НАСТРОЙКИТЕ НА ТАЙМЕРА

Натиснете бутона SET/CANCEL, за да включите таймера, който ще стартира уреда, когато бъде достигнато времето.

ИЗКЛЮЧВАНЕ НА НАСТРОЙКИТЕ НА ТАЙМЕРА

Натиснете бутона SET/CANCEL отново, за да отмените работата на таймера.

- Индикаторът на уреда за работа в помещение ще свети при работещ таймер.
- Когато таймерът за ВКЛЮЧВАНЕ е настроен, уредът може да започне по-рано от определеното време, за да може да достигне желаната температура навреме.
- Ако натиснете оперативният OFF/ON бутон по време на настройката на таймера, настройката му се отменя.
- Ако таймерът бъде отменен ръчно или поради отпадане на захранването, можете да го възстановите отново, като повторите горепосочените стъпки (след възстановяване на захранването).

05 F568412_BU_CS4.indd 35 2012-2-13 10:59:07

ВЪТРЕШНА ЧАСТ

ВНИМАНИЕ

- **Изключете захранването преди почистване.**
- **Не докосвайте алуминиевото ребро, острата част може да причини нараняване.**

ИНСТРУКЦИИ ЗА ПОЧИСТВАНЕ

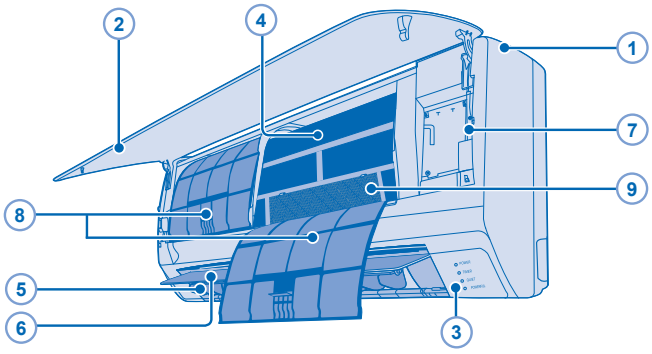
- Не използвайте бензин, разредител или абразивни прахове.
- Използвайте само сапуни (≃ pH7) или неутрални домакински прахове.
- Не използвайте вода, по-гореща от 40°C.

СЪВЕТ

- За да гарантирате максимална производителност на уреда, трябва да го почиствате на редовни интервали.

ЗАБЕЛЕЖКА

- Ако използвате химическа тъкан за изтриване на уреда, спазвайте инструкцията за тъканта.



1 ВЪТРЕШНА ЧАСТ

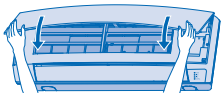
- Внимателно забършете уреда с мек, сух парцал.

2 ПРЕДЕН ПАНЕЛ

Сваляне на предния панел

- Повдигнете и издърпайте предния панел, за да го свалите.
- Измийте го внимателно и го подсушете.

Затваряне на предния панел



- Натиснете надолу двата края на предния панел, за да го затворите здраво.

3 ПРИЕМНИК

4 АЛУМИНИЕВО РЕБРО

5 ХОРИЗОНТАЛЕН ВЕНТИЛАЦИОНЕН ОТВОР ЗА НАСОЧВАНЕ НА ПОТОКА

- Регулира се ръчно.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Внимавайте да не бръкнете с пръсти в устройството за избягване на нараняване от вентилатора за напречния поток.

6 ВЕРТИКАЛЕН ВЕНТИЛАЦИОНЕН ОТВОР ЗА НАСОЧВАНЕ НА ПОТОКА

- Не настройвайте ръчно.

7 БУТОН AUTO OFF/ON

- Използвайте, когато дистанционното управление е изгубено или е повредено.

Действие	Режим
Натиснете веднъж.	Автоматичен
Натиснете и задръжте, докато чуете 1 сигнал „бийп“, след което пуснете.	Охлаждане
Натиснете и задръжте, докато чуете двоен звуков сигнал „бип“ и после отпуснете.	Отопляване
Натиснете бутона, за да изключите уреда.	

8 ВЪЗДУШЕН ФИЛТЪР

- Почиствайте филтрите редовно.
- Внимателно почистете/измийте филтрите с вода, за да не нараните повърхността им.
- Внимателно изсушете филтрите на сенчесто място, далеч от огън и пряка слънчева светлина.
- Подменяйте повредените филтри.

9 АНТИБАКТЕРИАЛЕН ФИЛТЪР

Вакуум

- Почистете с прахосмукачка, ако е необходимо.
- Подменяйте филтъра на всеки 10 години и подменяйте повредените филтри.

05 F568412_BU_CS4.indd 36 2012-2-13 10:59:08

ОТСТРАНЯВАНЕ НА ПРОБЛЕМИ

Следните симптоми при работата на уреда не означават неизправност.

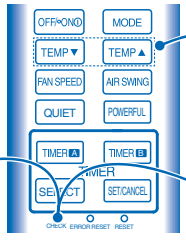
СИМПТОМ	ПРИЧИНА
От вътрешната част излиза замъглен въздух.	• Кондензиране поради процеса на охлаждане.
Звук от течаща вода по време на работа.	• Охлаждаща течност вътре в уреда.
Стаята има странна миризма.	• Това може да е миризмата на влагата, отделяна от стените, килима, мебелите или дрехите.
Вътрешният вентилатор спира от време на време при настройка за автоматично регулиране на скоростта.	• Това спомага за отстраняване на околните миризми.
Работата се забавя с няколко минути след рестартиране.	• Закъснението служи за защита на компресора на уреда.
Външната част отделя вода/пара.	• По тръбите се получава кондензация или изпаряване.
Уредът се включва автоматично след възстановяване на захранването след спиране на тока.	• Това е функцията „автоматично рестартиране“ на устройството. Работата се възстановява автоматично в предишния режим и посока на въздушния поток, ако не бъде прекратена с дистанционното управление.
Вътрешният вентилатор спира от време на време при отопляване.	• С цел да се избегне нежелан охлаждащ ефект.
Индикаторът за захранване мига преди уредът да се включи.	• Това е предварителна стъпка в подготовката за работа, когато ON таймерът е бил зададен.
Пукане по време на работа.	• Температурните промени могат да доведат до разширяване или свиване на уреда.

Проверете следните неща, преди да се обадите на оторизиран сервиз.

СИМПТОМ	ПРОВЕРКА
Уредът не работи ефикасно в режим на отопление/ охлаждане.	• Задайте правилно температурата. • Затворете всички врати и прозорци. • Почистете или сменете филтрите. • Почистете входните и изходни вентилационни отвори.
Шум по време на работа.	• Проверете дали уредът не е монтиран под наклон. • Затворете правилно предния панел.
Дистанционното управление не работи. (Дисплеят е изгаснал или предавателният сигнал е слаб.)	• Поставете правилно батериите. • Сменете изхабените батерии.
Уредът не работи.	• Проверете дали автоматичният прекъсвач е изключен. • Проверете дали таймерът е настроен.
Уредът не получава сигнали от дистанционното управление.	• Уверете се, че няма прегради. • Някои флуоресцентни светлини могат да доведат до смущения при предаването на сигнала. Моля обърнете се към оторизиран дилър.

Уредът спира да работи и индикаторът за таймера мига.

Използвайте дистанционното управление, за да получите кода за грешка.



1 Натиснете за 5 секунди.

2 Натиснете, докато чуете едно пиукане, след което си запишете кода за грешка.

3 Натиснете за 5 секунди, за край на проверката.

4 Изключете модула и покажете кода за грешка на оторизирания дилър.

05 F568412_BU_CS4.indd 37 2012-2-13 10:59:09

MJERE PREDOSTROŽNOSTI

Da biste spriječili ozljeđivanje ili oštećenja imovine, molimo pridržavajte se sljedećeg.
Nepravilna uporaba zbog nepridržavanja sljedećih uputa može uzrokovati ozljede ili oštećenja čija je ozbiljnost klasificirana je dolje:

UPOZORENJE

Ovaj simbol upozorava na mogućnost smrti ili teških ozljeda.

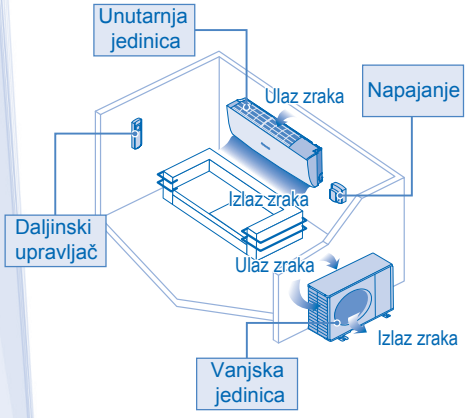
OPREZ

Ovaj simbol upozorava na mogućnost ozljeda ili oštećivanja imovine.

Upute kojih se treba pridržavati klasificirane su sljedećim simbolima:

Ovaj simbol označava radnju koja je ZABRANJENA.

Ovi simboli označavaju radnju koja je OBVEZATNA.



UPOZORENJE

UNUTARNJA JEDINICA I VANJSKA JEDINICA

- Ovaj uređaj nije namijenjen za uporabu od strane osoba (uključujući i djecu) smanjenih fizičkih, motoričkih ili mentalnih sposobnosti, ili nedovoljnog iskustva i znanja, osim ako ih nadgleda ili su dobili upute o korištenju uređaja od osobe odgovorne za njihovu sigurnost. Djecu treba nadgledati kako bi se spriječilo da se igraju s uređajem.
- Za čišćenje unutarnjih dijelova, popravke, ugradnju, uklanjanje i ponovnu ugradnju jedinice se molimo posavjetujte s ovlaštenim zastupnikom ili stručnjakom. Nepravilna ugradnja i rukovanje uzrokovat će curenje plina, električni udar ili požar.
- S ovlaštenim trgovcem ili stručnjakom se posavjetujte o specificiranoj vrsti rashladnog sredstva. Ako uporabite rashladno sredstvo različito od specificiranog, može doći do oštećenja proizvoda, pucanja i ozljede itd.
- Jedinicu ne ugrađujte u potencijalno eksplozivnoj ili zapaljivoj atmosferi. Nepoštivanje ovog može uzrokovati požar.
- Ne umećite prste ili druge predmete u unutarnju ili vanjsku jedinicu klimatizacijskog dijelova jer bi vas mogli ozlijediti pokretni dijelovi.
- Ne dodirujte vanjsku jedinicu za vrijeme grmljavine, mogućnost električnog udara.
- Ne izlažite se neposredno hladnom zraku kako biste spriječili prekomjerno pothlađivanje.
- Ne sjedite i ne gazite na jedinicu, mogli biste slučajno pasti.

DALJINSKI UPRAVLJAČ

- Ne dopustite djeci i novorođenčadi da se igraju s daljinskim upravljačem kako ne bi slučajno progutali baterije.

NAPAJANJE

- Ne koristite modificirane kabele, produžne kabele ili kabele koji nisu specificirani kako biste spriječili pregrijavanje i požar.
- Da biste spriječili pregrijavanje, požar ili električni udar:
  - Istu utičnicu ne koristite za napajanje druge opreme.
  - Ne rukujte mokrim rukama.
  - Kabel napajanja ne savijajte previše.
  - Ne uključujte, niti isključujte jedinicu umetanjem ili izvlačenjem utikača napajanja.

06 F568412_CR_CS4.indd 38 2012-2-13 10:54:02

UPOZORENJE

NAPAJANJE

Ako se kabel napajanja ošteti, treba ga zamijeniti proizvođač, njegov servisni predstavnik ili slično kvalificirana osoba kako bi se izbjegle opasnosti.

Izričito preporučujemo ugradnju s prekidačem strujnog kruga s detekcijom proboja prema uzemljenju (ELCB) ili rezidualnog strujnog uređaja (RCD) kako biste spriječili električni udar ili požar.

Da biste spriječili pregrijavanje, požar ili električni udar:
- Pravilno ukopčajte utikač napajanja.
- Prašinu s utikača napajanja treba povremeno obrisati suhom krpom.

Prestanite koristiti proizvod u slučaju bilo kakvih neuobičajenosti/ kvarova i iskopčajte utikač napajanja ili isključite prekidač napajanja i prekidač strujnog kruga.
(Opasnost od dima/požara/električnog udara)
Primjeri neuobičajenosti/kvarova
- ELCB često izbacuje.
- Primjećuje se miris paljevine.
- Primjećuju se nenormalna buka i vibracije jedinice.
- Iz unutarnje jedinice curi voda.
- Kabel ili utikač napajanja nenormalno se griju.
- Nije moguće upravljati brzinom ventilatora.
- Jedinica se se odmah zaustavlja čak i nakon uključivanja.
- Ventilator se ne zaustavlja čak ni nakon isključivanja.

Odmah se obratite svom lokalnom predstavniku radi održavanja/popravka.

Zamjenu ili ugradnju električnih utikača smije vršiti isključivo ovlašteno/kvalificirano osoblje.
Žice u ovom vodu napajanja obojene u skladu sa sljedećim:

Boje žica mogu se razlikovati ovisno o standardu za ožičenja u dotičnoj državi.

Ovu opremu treba uzemljiti kako bi se spriječio električni udar ili požar.

Spriječite električni udar isključivanjem napajanja i iskopčavanjem utikača u sljedećim slučajevima:
- Prije čišćenja ili servisiranja.
- Dulje razdoblje nekorištenja.
- Osobito jakog grmljavinskog nevremena.

OPREZ

UNUTARNJA JEDINICA I VANJSKA JEDINICA

Unutarnju jedinicu ne perite vodom, benzenom, razrjeđivačem ili abrazivnim prahom kako biste izbjegli oštećenja i korodiranje jedinice.

Ne koristite za čuvanje precizne opreme, hrane, životinja, biljaka, umjetnina ili drugih predmeta. To može uzrokovati pogoršanje kakvoće itd.

Ispred izlaza zraka ne koristite nikakvu zapaljivu opremu kako biste spriječili širenje vatre.

Ne izlažite biljke neposredno strujanju zraka jer biste ih mogli oštetiti, itd.

Ne dodirujte oštre aluminijske rešetke, oštri dijelovi mogu uzrokovati ozljede.

Ne uključujte unutarnju jedinicu kada laštite pod. Nakon laštenja, propisno prozračite prostoriju prije uključivanja jedinice.

Jedinicu ne ugrađujte u područjima s uljem i dimom kako biste spriječili oštećivanje jedinice.

Ne rastavljajte jedinicu radi čišćenja kako biste spriječili ozljede.

Prilikom čišćenja ne penjite se na nestabilne klupe ili stolice kako biste izbjegli ozljede.

Na jedinicu ne postavljajte vaze ili posude s vodom. Voda može prodrijeti u jedinicu i oslabiti izolaciju. To može uzrokovati električni udar.

Tijekom HLAĐENJE ne otvarajte prozor ili vrata na dulje vrijeme.

Pobrinite se da pipa za odvod vode bude pravilno povezana i da izlaz za odvod vode bude odmaknut od slivnika, spremnika te da ne bude uronjen u vodu kako biste spriječili curenje vode.

Nakon dugotrajne uporabe ili uporabe bilo kakve zapaljive opreme, temeljito prozračite prostoriju.

Nakon dugotrajne uporabe uvjerite se da ugradbeni nosač nije oslabio kako biste spriječili pad jedinice.

DALJINSKI UPRAVLJAČ

Ne koristite baterije koje se mogu puniti (Ni-Cd). Mogu oštetiti daljinski upravljač.

Da biste spriječili kvar ili oštećivanje daljinskog upravljača:
- Uklonite baterije ako jedinicu nećete koristiti dulje vrijeme.
- Nove baterije istok tipa treba umetnuti prateći naznačen polaritet.

NAPAJANJE

Kada iskopčavate utikač ne povlačite kabel napajanja kako biste spriječili električni udar.

06 F568412_CR_CS4.indd 39 2012-2-13 10:54:03

DALJINSKI UPRAVLJAČ

○ POWER	(ZELENA)
○ TIMER	(NARANČASTA)
○ QUIET	(ZELENA)
○ POWERFUL	(CRVENO)

Pritisnite gumb na daljinskom upravljaču

1 ZA UKLJUČIVANJE ILI ISKLJUČIVANJE JEDINICE

- Molimo, obratite pažnju na oznaku OFF (Isklj.) na zaslonu daljinskog upravljača kako biste spriječili nepropisno pokretanje/zaustavljanje jedinice.

2 ZA POSTAVLJANJE TEMPERATURE

- Raspon odabira: 16°C ~ 30°C.
- Rad unutar preporučenog temperaturnog raspona može uštedjeti energiju.
  Način HEAT (Grijanje) : 20°C ~ 24°C.
  Način COOL (Hlađenje) : 26°C ~ 28°C.
  Način DRY (Sušenje) : 1°C ~ 2°C niže od temperature prostorije.

3 ZA ODABIR NAČINA RADA

AUTOMATSKI način - za vašu udobnost

- Tijekom odabira načina rada treperi indikator napajanja.
- Jedinica odabire način rada sukladno ulaznoj temperaturi prostorije i temperaturi na daljinskom upravljaču.

Način GRIJANJA - kako uživati u toplom zraku

- Kod načina rada grijanja može proteći određeno vrijeme dok se jedinica zagrije. Tijekom predgrijanja treperi indikator POWER (Napajanje).

Način HLAĐENJA - kako uživati u hladnom zraku

- Pomoću zavjesa zaklonite sunčevu svjetlost i vanjsku toplinu kako biste smanjili potrošnju energije tijekom hlađenja.

Način SUŠENJA - za odvlaživanje okoline

- Jedinica radi s niskom brzinom ventilatora kako bi postigla nježan učinak hlađenja.

4 ZA ODABIR BRZINE VENTILATORA (5 OPCIJA)

- Kod AUTO (Automatskog) načina rada brzina ventilatora automatski se podešava sukladno načinu rada.

5 ZA PODEŠAVANJE SMJERA PROTOKA ZRAKA (5 OPCIJA)

- Ako se u načinu COOL (Hlađenje) odabere AUTO (Automatski), smjer ispuhivanja zraka se automatski mijenja gore/ dolje.
- Ako se u načinu HEAT (Grijanje) odabere AUTO (Automatski), vodoravni smjer ispuhivanja zraka se fiksira u unaprijed određenom položaju.

6 ZA BRZO POSTIZANJE TEMPERATURE

- Ova postavka omogućuje brzo postizanje željene temperature.

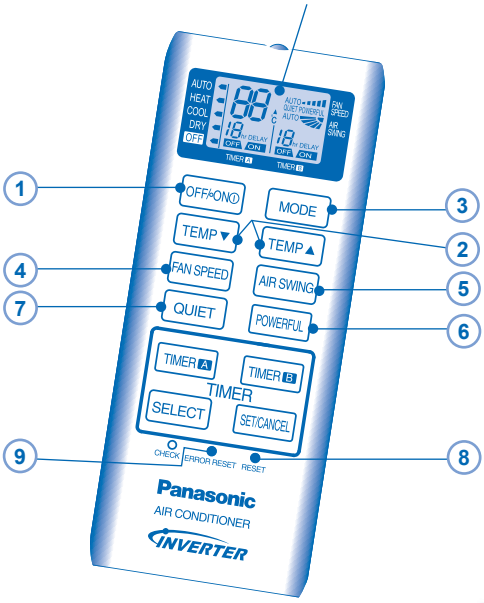
7 ZA UŽIVANJE U TIHOM OKRUŽENJU

- Ova postavka omogućuje tiho okruženje smanjivanjem šume ispuhivanja zraka.
- Funkcije POWERFUL (Snažno) i QUIET (Tiho) ne mogu se istovremeno aktivirati.

8 PRITISNITE ZA VRAĆANJE ZADANIH POSTAVKI DALJINSKOG UPRAVLJAČA

9 NE KORISTI SE ZA UOBIČAJEN RAD

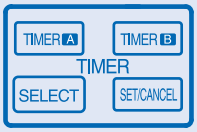
Zaslon daljinskog upravljača



06 F568412_CR_CS4.indd 40 2012-2-13 10:54:04

ZA POSTAVLJANJE TAJMERA (POSTAVKE 12-SATNOG TAJMERA)

- Kada želite automatski uključiti ili isključiti klimatizacijski uređaj.



TAJMER ODGODE ISKLJUČIVANJA

Na primjer, za zaustavljanje klimatizacijskog uređaja 5 sati kasnije.

1 Za odabir tajmera za odgodu isključivanja jednom pritisnite gumb SELECT.

2 Pritisnite gumb TIMER A za odabir sati odgode.

- Tajmer isključivanja može se postaviti samo kad klimatizacijski uređaj radi.

TAJMER ODGODE UKLJUČIVANJA

Na primjer, za pokretanje klimatizacijskog uređaja 2 sata kasnije.

1 Za odabir tajmera za odgodu uključivanja jednom pritisnite gumb SELECT.

2 Pritisnite gumb TIMER A za odabir sati odgode.

- Tajmer uključivanja može se postaviti samo kad klimatizacijski uređaj ne radi.

TAJMER ODGODE ISKLJUČIVANJA I UKLJUČIVANJA

Na primjer, za zaustavljanje klimatizacijskog uređaja 3 sata kasnije i ponovno pokretanje za 4 sata.

1 Za odabir tajmera za odgodu isključivanja i uključivanja dvaput za redom pritisnite gumb SELECT.

2 Pritisnite gumb TIMER A za odabir sati odgode za tajmer isključivanja.

3 Pritisnite gumb TIMER B za odabir sati odgode za tajmer uključivanja.

- Ovaj način tajmera može se postaviti samo kad klimatizacijski uređaj radi.

TAJMER ODGODE UKLJUČIVANJA I ISKLJUČIVANJA

Na primjer, za pokretanje klimatizacijskog uređaja 7 sati kasnije i zaustavljanje nakon 10 sati.

1 Za odabir tajmera za odgodu uključivanja i isključivanja dvaput za redom pritisnite gumb SELECT.

2 Pritisnite gumb TIMER A za odabir sati odgode za tajmer uključivanja.

3 Pritisnite gumb TIMER B za odabir sati odgode za tajmer isključivanja.

- Ovaj način tajmera može se postaviti samo kad klimatizacijski uređaj ne radi.

ZA POTVRDU POSTAVKI TAJMERA

Pritisnite gumb uključivanja SET/CANCEL za aktiviranje rada tajmera koji će se pokrenuti u postavljeno vrijeme.

ZA PONIŠTAVANJE POSTAVKI TAJMERA

Ponovno pritisnite gumb SET/CANCEL za poništavanje rada tajmera.

- Indikator tajmera unutarnje jedinice zasvijetlit će za vrijeme rada tajmera.
- Kada je postavljen tajmer za uključivanje, jedinica se može pokrenuti prije stvarnog postavljenog vremena kako bi se pravovremeno postigla željena temperatura.
- Ako tijekom postavljanja tajmera pritisnete gumb za rad OFF/ON , postavljanje tajmera bit će poništeno.
- Ako se tajmer prekine ručno ili uslijed nestanka električnog napajanja, možete ponovno postaviti tajmer ponavljanjem gornjih koraka (nakon povratka električnog napajanja).

06 F568412_CR_CS4.indd 41 2012-2-13 10:54:05

UNUTARNJA JEDINICA

OPREZ

- **Prije čišćenja isključite napajanje.**
- **Ne dodirujte aluminijske rešetke, oštri dijelovi mogu uzrokovati ozljede.**

UPUTE ZA ČIŠĆENJE

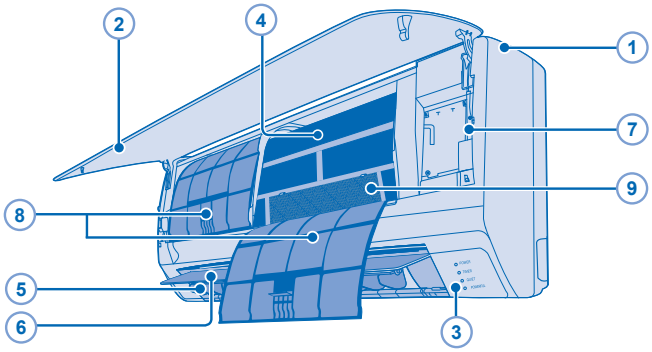
- Ne koristite benzen, razrjeđivač ili abrazivni prašak.
- Uporabite isključivo sapun(≃ pH7) ili neutralni deterdžent za domaćinstva.
- Ne koristite vodu topliju od 40°C.

SAVJET

- Da biste osigurali optimalan rad jedinice, čišćenje treba vršiti u redovitim vremenskim intervalima.

NAPOMENA

- Ako za brisanje jedinice koristite maramicu s kemijskim sredstvom, pridržavajte se uputa za uporabu maramice.



1 UNUTARNJA JEDINICA

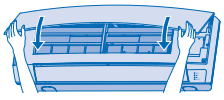
- Jedinicu pažljivo obrišite mekom, suhom krpom.

2 PREDNJA PLOČA

Uklonite prednju ploču

- Podignite i povucite prednju ploču kako biste je uklonili.
- Pažljivo operite i osušite.

Zatvorite prednju ploču



- Pritisnite prema dolje oba kraja prednje ploče kako biste je pravilno zatvorili.

3 PRIJEMNIK

4 ALUMINIJSKA REŠETKA

5 REBRA ZA VODORAVNO PODEŠAVANJE SMJERA ISPUHIVANJA

- Mogu se podešavati ručno.

UPOZORENJE

Pazite da ne umetnete prste u jedinicu kako biste izbjegli ozljede uslijed ventilatora za poprečni protok.

6 REBRA ZA OKOMITO PODEŠAVANJE SMJERA ISPUHIVANJA

- Ne podešavajte ih ručno.

7 GUMB ZA UKLJUČIVANJE /ISKLJUČIVANJE I AUTOMATSKI RAD

- Uporabite ga ako izgubite ili se pokvari daljinski upravljač.

Radnja	Način rada
Pritisnite jednom.	Automatski
Pritisnite i držite dok se ne začuje 1 zvučni signal, potom ga otpustite.	Hlađenje
Pritisnite i držite dok se ne začuje dvojni zvučni signal, potom ga otpustite.	Grijanje
Pritisnite gumb za isključivanje.	

8 FILTRI ZRAKA

- Redovito čistite filtre.
- Pažljivo operite/isperite filtre vodom kako biste izbjegli oštećivanje površine filtara.
- Filtre dobro osušite u sjeni, podalje od neposredne sunčeve svjetlosti.
- Zamijenite svaki filtar koji se ošteti.

9 ANTIBAKTERIJSKI FILTAR

Usisavanje

- Usisajte filtar prema potrebi.
- Filtar zamijenite svakih 10 godina ili čim se ošteti.

06 F568412_CR_CS4.indd 42 2012-2-13 10:54:06

OTKLANJANJE POTEŠKOĆA

Sljedeći simptomi ne označavaju kvar.

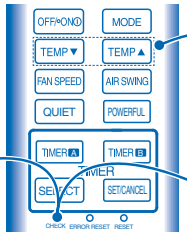
SIMPTOM	UZROK
Iz unutarnje jedinice izlazi magla.	• Učinak kondenzacije uslijed postupka hlađenja.
Zvuk pretakanja vode za vrijeme rada.	• Protok rashladnog sredstva unutar jedinice.
U prostoriji se osjeti neobičan miris.	• Razlog može biti miris vlage koji potječe iz zida, tepiha, pokućstva ili odjeće.
Ventilator unutarnje jedinice se povremeno zaustavlja tijekom postavke automatske brzine ventilatora.	• To pomaže pri uklanjanju mirisa iz okruženja.
Rad se odgađa nekoliko minuta nakon ponovnog pokretanja.	• Odgoda predstavlja zaštitu kompresora jedinice.
Vanjska jedinica ispušta vodu/paru.	• Kondenzacija ili isparavanje događa se u cijevima.
Jedinica radi automatski kada se vrati električna energija nakon prekida.	• To je funkcija automatskog ponovnog pokretanja jedinice. Rad će se automatski ponovno pokrenuti s prethodnim načinom rada i smjerom ispuhivanja zraka nakon povratka električne energije budući da rad nije bio zaustavljen preko daljinskog upravljača.
Ventilator unutarnje jedinice se povremeno zaustavlja tijekom grijanja.	• Za izbjegavanje neželjenog hlađenja.
Indikator napajanja treperi prije uključivanja jedinice.	• To je preliminarni korak u pripremi na rad kada je postavljen tajmer za uključivanje.
Pucketavi zvuk za vrijeme rada.	• Promjene temperature uzrokuju širenje/ skupljanje jedinice.

Prije poziva radi servisiranja provjerite sljedeće stavke.

SIMPTOM	PROVJERITE
Grijanje/hlađenje ne radi učinkovito.	• Pravilno postavite temperaturu. • Zatvorite sva vrata i prozore. • Očistite ili zamijenite filtre. • Odmaknite sve prepreke ispred ulaznih i izlaznih ventilacijskih otvora.
Buka za vrijeme rada.	• Provjerite je li jedinica montirana na kosini. • Pravilno zatvorite prednju ploču.
Daljinski upravljač ne radi. (Zaslon je zamagljen ili je prijenosni signal slab).	• Pravilno umetnite baterije. • Zamijenite slabe baterije.
Jedinica ne radi.	• Provjerite je li izbacio prekidač strujnog kruga. • Provjerite jesu li postavljeni tajmeri.
Jedinica ne prima signal iz daljinskog upravljača.	• Provjerite da ispred daljinskog upravljača nema prepreka. • Određena fluorescentna svjetla mogu ometati prijenos signala. Molimo, posavjetujte se s ovlaštenim predstavnikom.

Jedinica se zaustavlja i indikator tajmera treperi.

Uporabite daljinski upravljač kako biste saznali šifru kvara.



1 Pritisnite na 5 sekundi.

2 Pritisnite i držite dok ne začujete zvučni signal, potom zapišite šifru kvara.

3 Pritisnite na 5 sekundi kako biste završili s provjerom.

4 Isključite jedinici i šifru kvara dojavite ovlaštenom predstavniku.

06 F568412_CR_CS4.indd 43 2012-2-13 10:54:07

GÜVENLİK ÖNLEMLERİ

Kişisel yaralanmaları, başkalarının yaralanmasını veya malın hasar görmesini engellemek için, lütfen aşağıdakilere uyun. Talimatları takip etmekte sorun olması nedeniyle yanlış çalıştırma, ciddiyeti aşağıda sınıflandırılan şekilde zarar veya hasara neden olabilir.

UYARI

Bu işaret ölüm ya da ciddi yaralanma konusunda uyarıda bulunur.

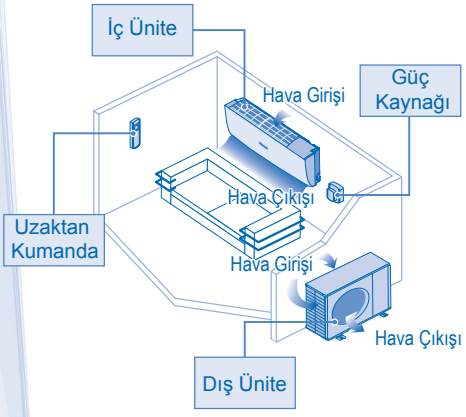
DİKKAT

Bu işaret yaralanma ya da mal hasarı konusunda uyarıda bulunur.

Takip edilecek talimatlar aşağıdaki sembollerle sınıflandırılır:

Bu sembol YASAKLANAN bir eyleme işaret eder.

Bu semboller ZORUNLU bir eyleme işaret eder.



UYARI

İÇ ÜNİTE VE DIŞ ÜNİTE

Bu cihaz, düşük fiziksel, duyusal veya zihinsel kapasiteli (çocuklar dahil) veya tecrübe ve bilgi eksiği olan kişiler tarafından, yetkili bir kişi tarafından cihazın kullanımına ilişkin gözetim veya talimat verilmedikçe kullanılmamalıdır. Çocukların, cihazla oynamadığından emin olmak için gözetim altında tutulmaları gerekir.

Lütfen dahili parçaları temizlemek, üniteyi onarmak, takmak, sökmek ve yeniden takmak için yetkili satıcıya veya uzmana danışın. Uygun olmayan takma ve kullanma kaçak olmasına, elektrik çarpmasına ya da yangına neden olacaktır.

Belirtilen soğutucu akışkanın kullanımı konusunda yetkili bayiye veya uzmana danışın. Belirtilen tipin dışında soğutucu akışkan kullanımı ürünün hasar görmesine, patlamasına ve yaralanmaya v.b. neden olabilir.

Üniteyi potansiyel olarak patlayıcı ve yanıcı ortamda kullanmayın. Bu konuya uymama yangına neden olabilir.

Parmaklarınızı veya başka nesnelerini klima cihazının iç veya dış ünitesine sokmayın, dönen parçalar yaralanmaya neden olabilir.

Yıldırım sırasında dış üniteye dokunmayın, elektrik çarpmasına neden olabilir.

Aşırı soğuktan kaçınmak için uzun süre doğrudan soğuk havaya maruz kalmayın.

Ünitenin üzerine oturmayın veya çıkmayın, kaza sonucu düşebilirsiniz.

UZAKTAN KUMANDA

Kaza sonucu pilleri yutmalarını önlemek için bebeklerin ve küçük çocukların uzaktan kumandayla oynamalarına izin vermeyin.

GÜÇ KAYNAĞI

Aşırı ısınma ve yangını önlemek için kullanılmış kable, ekli kablo, uzatma kablosu veya teknik özellikleri uygun olmaayan bir kabloyu kullanmayın.

Aşırı ısınmayı, yangını veya elektrik çarpmasını önlemek için:
- Aynı güç prizini diğer bir ekipmanla paylaştırmayın.
- Islak elle çalıştırmayın.
- Elektrik kablosunu aşırı bükmeyin.
- Cihazı fişini takarak ya da çıkartarak çalıştırmayın ya da durdurmayın.

07 F568412_TR_CS4.indd 44 2012-2-13 10:51:56

UYARI

GÜÇ KAYNAĞI

Eğer elektrik kablosu hasar görürse, tehlikeli durumları önlemek için üretici veya üreticinin yetkili servisleri ya da aynı nitelikteki kişilerce değiştirilmelidir.

Elektrik çarpması ve yangınların önlenmesi için Toprak Kaçağı Devre Kesici (ELCB) veya Kaçak Akım Koruma Rölesi (RCD) kullanılması tavsiye edilir.

Aşırı ısınmayı, yangını veya elektrik çarpmasını önlemek için:
- Elektrik fişini doğru şekilde takın.
- Elektrik fişindeki toz periyodik olarak kuru bir bezle silinmelidir.

Herhangi bir anormallik/arıza oluşursa ürünü kullanmayı durdurun ve elektrik fişini çıkarın veya güç anahtarını ve devre kesiciyi kapatın. (Duman/yangın/elektrik çarpması riski)
Anormallik/arıza örnekleri
- ELCB sıkça atar.
- Yanık kokusu alınır.
- Anormal gürültü veya ünite titreşimi gözlemlenir.
- İç üniteden su sızar.
- Elektrik fişi veya prizi anormal ısınır.
- Fan hızı kontrol edilemez.
- Anahtar çalıştırılmak üzere açılsa bile ünite hemen durur.
- Çalışması durdurulsa bile fan durmaz.

Bakım/onarım için derhal yerel satıcınızla iletişim kurun.

Elektrik fişlerinin değiştirilmesi veya takılması yalnızca yetkili/nitelikli personel tarafından gerçekleştirilmelidir. Ana şebekedeki kablolar aşağıdaki kodlara göre renklendirilmiştir:

Kablo tesisatının rengi ülkenin kablo kodu standardına bağlı olarak çeşitlilik gösterebilir.

Bu ekipman elektrik çarpması veya yangını önlemek için topraklanmalıdır.

Şu durumlarda güç kaynağını kapatıp fişi sökerek elektrik çarpmasını önleyin:
- Temizleme ve servisten önce.
- Uzun süreli kullanılmayacağında.
- Anormal şiddetli yıldırım olduğunda.

DİKKAT

İÇ ÜNİTE VE DIŞ ÜNİTE

Ünitenin hasar görmesini veya aşınmasını engellemek için benzen, tiner veya ovma tozu kullanmayınız.

Hassas cihazlar, yiyecek, hayvanlar, bitkiler, sanat eserleri ve diğer nesnelerin korunması için kullanmayınız. Bu durum kalitenin bozulmasına v.s. yol açabilir.

Alev yayılmasından kaçınmak için hava akışı çıkışının önünde yanıcı herhangi bir ekipman kullanmayın.

Yaralanmayı vs. engellemek için bitkilerin ya da evcil hayvanların doğrudan hava akımına maruz kalmamasını sağlayın.

Keskin alüminyum kanada dokunmayın, keskin parçalar yaralanmaya neden olabilir.

Zemini cilalarken iç üniteyi AÇMAYIN. Cilalamadan sonra, üniteyi çalıştırmadan önce odayı düzgün şekilde havalandırın.

Ünitenin hasar görmesini engellemek için üniteyi yağlı ve isli alanlara takmayın.

Yaralanmadan kaçınmak için üniteyi temizleme amacıyla parçalara ayırmayın.

Üniteyi temizlerken yaralanmaktan kaçınmak için sabit durmayan bir malzemenin üzerine çıkmayın.

Ürünün vazo veya sürahi gibi herhangi bir şey koymayın. Ünitenin içine su girebilir ve yalıtımı bozabilir. Bu, elektrik çarpmasına neden olabilir.

COOL modunda kullanım sırasında pencereyi veya kapıyı uzun süreyle açmayın.

Tahliye borusunun düzgün şekilde takıldığından ve su sızıntısını önlemek için tahliye çıkışını oluklardan, kaplardan uzak tutun ve suya girmediğinden emin olun.

Uzun süre kullanımından sonra ya da yanıcı bir ekipmanla kullanımı halinde, odayı düzenli olarak havalandırın.

Uzun süre kullanımdan sonra, ünitenin düşmesini engellemek için montaj askının yıpranmadığından emin olun.

UZAKTAN KUMANDA

Şarj edilebilir (Ni-Cd) piller kullanmayın. Bu uzaktan kumandaya zarar verebilir.

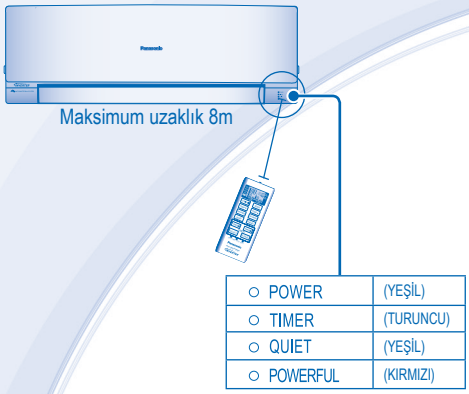
Uzaktan kumandanın yanlış çalışmasını ya da zarar görmesini engellemek için:
- Ünite uzun süre kullanılmayacaksa pilleri çıkarın.
- Aynı tipte olan yeni piller, belirtilen kutup yönlerine göre yerleştirilmelidir.

GÜÇ KAYNAĞI

Elektrik çarpmasını engellemek için bağlantıyı kesmek amacıyla kabloyu çekmeyin.

07 F568412_TR_CS4.indd 45 2012-2-13 10:51:56

UZAKTAN KUMANDA



○ POWER	(YEŞİL)
○ TIMER	(TURUNCU)
○ QUIET	(YEŞİL)
○ POWERFUL	(KIRMIZI)

Uzaktan kumandanın düğmesine basın

1 ÜNİTEYİ AÇMAK YA DA KAPAMAK İÇİN

- Ünitenin yanlış bir şekilde başlatılmasını/durdurulmasını engellemek için uzaktan kumanda ekranında yer alan KAPALI göstergesine dikkat edin.

2 SICAKLIĞI AYARLAMAK İÇİN

- Seçim Aralığı: 16°C ~ 30°C.
- Üniteyi tavsiye edilen sıcaklıklarda çalıştırmak enerji tüketiminin düşürülmesine yardımcı olabilir.
  HEAT (ISITMA) modu: 20°C ~ 24°C.
  COOL (SOĞUTMA) modu: 26°C ~ 28°C.
  DRY (NEM ALMA) modu: Oda sıcaklığından 1°C ~ 2°C daha düşük.

3 ÇALIŞMA MODUNU SEÇMEK İÇİN

AUTO (OTOMATİK) modu – Size uygun koşullar için

- Mod seçme işlemi esnasında güç göstergesi yanıp söner.
- Ünite, çalıştırma modunu iç mekan emme sıcaklığı ve uzaktan kumanda sıcaklığına göre seçer.

HEAT (ISITMA) modu - Sıcak havanın keyfini çıkarın

- Heat (ısıtma) modunda ünitenin ortam ısısını yükseltmesi zaman alabilir. Isıtma öncesi GÜÇ göstergesi yanıp söner.

COOL (SOĞUTMA) modu – Serin havanın keyfini çıkarın

- Cool (soğutma) modunda, güç tüketimini azaltmak için güneş ışığını ve dış ortam ısısını engellemek amacıyla perde kullanın.

DRY (NEM ALMA) modu – Ortam nemini giderir

- Ünite, yavaş bir soğutma işlemi sağlamak için düşük fan hızında çalışır.

4 FAN HIZININ SEÇİLMESİ (5 SEÇENEK)

- OTOMATİK seçilirse, fan hızı çalışma moduna göre otomatik olarak ayarlanır.

5 HAVA AKIŞ YÖNÜNÜ AYARLAMAK İÇİN (5 SEÇENEK)

- COOL (Soğutma) modunda OTOMATİK ayarlanmışsa, kanat kapakları aşağı/yukarı doğru otomatik olarak salınır.
- HEAT (Isıtma) modunda OTOMATİK ayarlanmışsa kanat kapakları belirli bir konumda kalır.

6 İSTENEN SICAKLIĞA HEMEN ULAŞMAK İÇİN

- Bu ayar istenen sıcaklığa hemen ulaşılmasını sağlar.

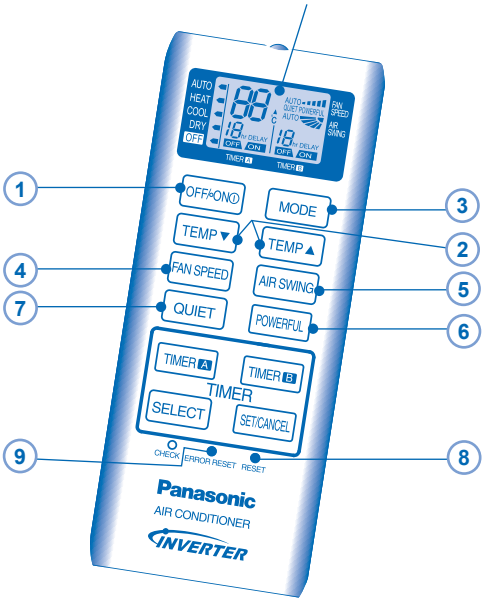
7 SESSİZ BİR ORTAMIN KEYFİNİ ÇIKARMAK İÇİN

- Bu ayar, hava akışı gürültüsünü azaltarak sessiz bir ortam sağlar.
- GÜÇLÜ VE SESSİZ işlemleri aynı anda etkinleştirilemez.

8 UZAKTAN KUMANDANIN VARSAYILAN AYARLARINA DÖNMEK İÇİN BASIN

9 NORMAL İŞLEMLERDE KULLANILMAZ

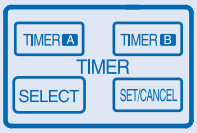
Uzaktan Kumanda ekranı



07 F568412_TR_CS4.indd 46 2012-2-13 10:51:58

ZAMANLAYICIYI AYARLAMAK (12 SAAT ZAMANLAYICI AYARI) İÇİN

• Klimayı otomatik olarak AÇMAK/KAPAMAK istediğiniz durumlarda.



GECİKMELİ KAPATMA ZAMANLAYICISI

Örneğin klimayı 5 saat sonra durdurmak için;

1 Gecikmeli KAPATMA ZAMANLAYICISI'nı seçmek için SELECT düğmesine bir kez basın.

2 Gecikme saatini seçmek için TIMER A düğmesine basın.

• KAPATMA ZAMANLAYICISI yalnızca klima çalışıyorken ayarlanabilir.

GECİKMELİ AÇMA ZAMANLAYICISI

Örneğin klimayı 2 saat sonra başlatmak için;

1 Gecikmeli AÇMA ZAMANLAYICISI'nı seçmek için SELECT düğmesine bir kez basın.

2 Gecikme saatini seçmek için TIMER A düğmesine basın.

• AÇMA ZAMANLAYICISI yalnızca klima çalışmıyorken ayarlanabilir.

GECİKMELİ KAPATMA VE AÇMA ZAMANLAYICISI

Örneğin klimayı 3 saat sonra durdurup 4 saat sonra tekrar başlatmak için;

1 Gecikmeli KAPATMA ve AÇMA ZAMANLAYICISI'nı seçmek için SELECT düğmesine iki kez üst üste basın.

2 KAPATMA Zamanlayıcısının gecikme saatini seçmek için TIMER A düğmesine basın.

3 AÇMA Zamanlayıcısının gecikme saatini seçmek için TIMER B düğmesine basın.

• Bu zamanlayıcı modu yalnızca klima çalışıyorken ayarlanabilir.

GECİKMELİ AÇMA VE KAPATMA ZAMANLAYICISI

Örneğin klimayı 7 saat sonra başlatıp 10 saat sonra durdurmak için;

1 Gecikmeli AÇMA ve KAPATMA ZAMANLAYICISI'nı seçmek için SELECT düğmesine iki kez üst üste basın.

2 AÇMA Zamanlayıcısının gecikme saatini seçmek için TIMER A düğmesine basın.

3 KAPATMA Zamanlayıcısının gecikme saatini seçmek için TIMER B düğmesine basın.

• Bu zamanlayıcı modu yalnızca klima çalışmıyorken ayarlanabilir.

ZAMANLAYICI AYARINI ONAYLAMAK İÇİN

Belirtilen süreye erişildiğinde başlayacak olan zamanlayıcı işlemini etkinleştirmek için SET/CANCEL düğmesine bir kez basın.

ZAMANLAYICI AYARINI İPTAL ETMEK İÇİN

Zamanlayıcının çalışmasını iptal etmek için SET/CANCEL düğmesine tekrar basın.

• İç ünitenin zamanlayıcı göstergesi, zamanlayıcının çalışması esnasında yanacaktır.

• AÇMA zamanlayıcısı ayarlandığında, istenen oda sıcaklığına zamanında erişmek için ünite belirtilen saatten önce çalışmaya başlayabilir.

• Zamanlayıcı ayarlama işlemi esnasında OFF/ON düğmesine basarsanız, zamanlayıcı ayarı iptal edilecektir.

• Zamanlayıcı manuel olarak ya da güç arızası nedeniyle iptal edilirse, aşağıdaki adımları tekrarlayarak zamanlayıcıyı tekrar ayarlayabilirsiniz. (güç tekrar sağlandığında)

07 F568412_TR_CS4.indd 47 2012-2-13 10:51:58

İÇ ÜNİTE

DİKKAT

- **Temizlemeden önce güç kaynağını kapatın.**
- **Alüminyum kanatlara dokunmayın, keskin kısımları yaralanmaya neden olabilir.**

TEMİZLİK TALİMATLARI

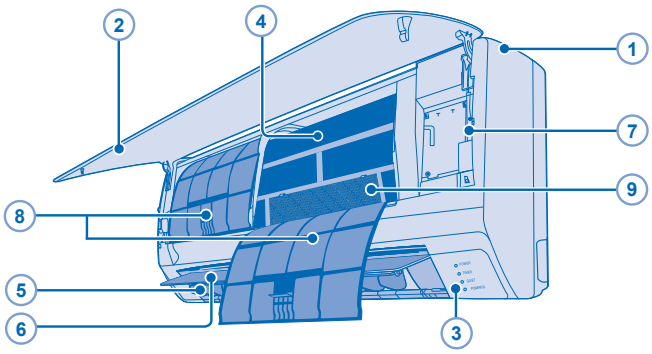
- Benzen, tiner ya da temizleme tozu kullanmayın.
- Yalnıza sabun (≃ pH7) ya da nötr deterjanları kullanın.
- 40°C'den daha sıcak su kullanmayın.

İPUCU

- Ünitenin optimum performansı gösterdiğinden emin olmak için, temizlik bakımı düzenli aralıklarla yapılmalıdır.

NOT

- Üniteyi silmek için kimyasal bir bez kullanılırsa bez için gerekli talimatlar izlenmelidir.



1 İÇ ÜNİTE

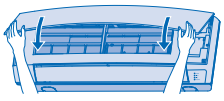
- Üniteyi yumuşak, kuru bir bez ile hassas bir şekilde silin.

2 ÖN PANEL

Ön Paneli Çıkarın

- Ön paneli çıkarmak için kaldırın ve çekin.
- Hassas bir şekilde silerek kurulayın.

Ön Paneli Kapatın



- Güvenli bir şekilde kapamak için ön paneli iki tarafından bastırın.

3 ALICI

4 ALÜMİNYUM FİN

5 YATAY HAVA YÖNLENDİRME PANJURU

- Manuel olarak ayarlanabilir.

UYARI

İç ünite fanıyla yaralanmaktan sakınmak için parmaklarınızı ünite içine koymamaya dikkat edin.

6 DİKEY HAVA YÖNLENDİRME PANJURU

- El ile ayarlamayın.

7 OTOMATİK AÇMA/KAPAMA DÜĞMESİ

- Uzaktan kumanda kaybolduğunda ya da arızalı olduğunda kullanın.

İşlem	Mod
Bir kez basın.	Otomatik
1 bip sesi duyulana kadar basılı tutun, sonra bırakın.	Soğutma
Çift bip sesi duyulana kadar basılı tutun, sonra bırakın.	Isıtma
Kapatmak için düğmeye basın.	

8 HAVA FİLTRELERİ

- Filtreleri düzenli olarak temizleyin.
- Filtre yüzeyine zarar vermemek için hassas bir şekilde yıkayın/durulayın.
- Filtreleri doğrudan ateşe ya da güneş ışığına maruz bırakmadan gölge bir alanda kurutun.
- Zarar gören filtreyi değiştirin.

9 ANTİ BAKTERİYEL FİLTRE

Vakum

- Gerekli olduğu zaman filtreyi vakumlayın.
- Filtreyi her 10 yılda bir değiştirin veya hasarlı filtreleri değiştirin.

07 F568412_TR_CS4.indd 48 2012-2-13 10:52:00

SORUN GİDERME

Aşağıdaki belirtiler bir arızaya işaret etmez.

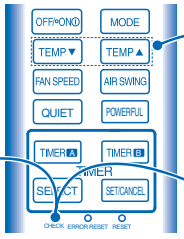
BELİRTİ	NEDEN
İç üniteden duman çıkar.	• Soğutma işlemi nedeniyle yoğuşma gerçekleşir.
Çalışma sırasında akan su sesi.	• Ünite içinde soğutucu akışı.
Odada sıra dışı bir koku var.	• Bu duvar, halı, mobilya ya da giysilerden yayılan nem kokusundan kaynaklanabilir.
İç ünite fan, otomatik fan hızı ayarlama sırasında zaman zaman duruyor.	• Bu, ortamdaki kokuları gidermeye yardımcı olur.
Çalışma yeniden başlamadan sonra birkaç dakika gecikiyor.	• Gecikme ünitenin kompresörünü korumak içindir.
Dış ünite su/buhar çıkarıyor.	• Borularda yoğunlaşma ya da buharlaşma meydana geliyor.
Bir kesintiden sonra elektrik geldiğinde ünite otomatik olarak çalışıyor.	• Bu ünitenin Otomatik Yeniden Başlatma işlevidir. Çalışma uzaktan kumanda tarafından durdurulmadığı için elektrik geldiğinde ünite otomatik olarak önceki çalışma modunda ve hava akım yönünde yeniden çalışmaya başlar.
Isıtma işlemi sırasında iç ünite fanı zaman zaman duruyor.	• İstenmeyen soğutma etkisini önlemek için.
Güç göstergesi, ünite açılmadan yanıp sönüyor.	• ON (Açma) zamanlayıcısı ayarlandığı zaman bu çalışma hazırlığındaki ilk adımdır.
Çalışma sırasında çatlama sesleri geliyor.	• Sıcaklık değişimleri ünitenin genleşmesine/büzülmesine neden oluyor.

Servisi aramadan önce aşağıdakileri kontrol edin.

BELİRTİ	KONTROL
Isıtma/Soğutma işlemi etkili biçimde çalışmıyor.	• Sıcaklığı doğru şekilde ayarlayın. • Tüm kapıları ve pencereleri kapatın. • Filtreyi temizleyin ya da değiştirin. • Hava girişi ve hava çıkışı ağızlarında herhangi bir engel varsa temizleyin.
Çalışırken gürültü.	• Ünitenin eğimli takılıp takılmadığını kontrol edin. • Ön paneli düzgün şekilde kapatın.
Uzaktan kumanda çalışmıyor. (Ekran loş veya transmisyon sinyali zayıf.)	• Pilleri düzgün biçimde takın. • Zayıf pilleri değiştirin.
Ünite çalışmıyor.	• Devre kesicinin kapanıp kapanmadığını kontrol edin. • Zamanlayıcıların ayarlanıp ayarlanmadığını kontrol edin.
Ünite uzaktan kumandadan sinyal almıyor.	• Alıcının engellenmediğinden emin olun. • Belli flüoresan lambalar sinyal vericisine müdahalede bulunabilir. Lütfen yetkili satıcınıza danışın.

Ünite duruyor ve zamanlayıcı göstergesi yanıp sönüyor.

Hata kodunu almak için uzaktan kumandayı kullanın.



1 5 saniye boyunca basın.

2 Bip sesini duyuncaya kadar basın, daha sonra hata kodunu hızla not edin.

3 Kontrolden çıkmak için 5 saniye boyunca basın.

4 Üniteyi kapatın ve hata kodunu yetkili satıcıya bildirin.

07 F568412_TR_CS4.indd 49 2012-2-13 10:52:01

INFORMATION/INFORMACIÓN/INFORMAZIONI/ INFORMAÇÃO/ИНФОРМАЦИЯ/INFORMACIJE/BİLGİ

Information for Users on Collection and Disposal of Old Equipment and Used Batteries

These symbols on the products, packaging, and/or accompanying documents mean that used electrical and electronic products and batteries should not be mixed with general household waste.
For proper treatment, recovery and recycling of old products and used batteries, please take them to applicable collection points, in accordance with your national legislation and the Directives 2002/96/EC and 2006/66/EC.
By disposing of these products and batteries correctly, you will help to save valuable resources and prevent any potential negative effects on human health and the environment which could otherwise arise from inappropriate waste handling.
For more information about collection and recycling of old products and batteries, please contact your local municipality, your waste disposal service or the point of sale where you purchased the items.
Penalties may be applicable for incorrect disposal of this waste, in accordance with national legislation.

For business users in the European Union

If you wish to discard electrical and electronic equipment, please contact your dealer or supplier for further information.

[Information on Disposal in other Countries outside the European Union]

These symbols are only valid in the European Union. If you wish to discard these items, please contact your local authorities or dealer and ask for the correct method of disposal.

Note for the battery symbol (bottom two symbol examples):

Pb

This symbol might be used in combination with a chemical symbol. In this case it complies with the requirement set by the Directive for the chemical involved.

Información para Usuarios sobre la Recolección y Eliminación de aparatos viejos y baterías usadas

Estos símbolos en los productos, embalajes y/o documentos adjuntos, significan que los aparatos eléctricos y electrónicos y las baterías no deberían ser mezclados con los desechos domésticos.
Para el tratamiento apropiado, la recuperación y el reciclado de aparatos viejos y baterías usadas, por favor, observe las normas de recolección aplicables, de acuerdo a su legislación nacional y a las Directivas 2002/96/CE y 2006/66/CE.
Al desechar estos aparatos y baterías correctamente, Usted estará ayudando a preservar recursos valiosos y a prevenir cualquier potencial efecto negativo sobre la salud de la humanidad y el medio ambiente que, de lo contrario, podría surgir de un manejo inapropiado de los residuos.
Para mayor información sobre la recolección y el reciclado de aparatos y baterías viejas, por favor, contacte con su comunidad local, su servicio de eliminación de residuos o al comercio donde adquirió estos aparatos.
Podrán aplicarse penas por la eliminación incorrecta de estos residuos, de acuerdo a la legislación nacional.

Para usuarios empresariales en la Unión Europea

Si usted desea desechar aparatos eléctricos y electrónicos, por favor contacte con su distribuidor o proveedor a fin de obtener mayor información.

[Informacion sobre la Eliminación en otros Países fuera de la Unión Europea]

Estos símbolos sólo son válidos dentro de la Unión Europea. Si desea desechar estos objetos, por favor contacte con sus autoridades locales o distribuidor y consulte por el método correcto de eliminación.

Nota sobre el símbolo de la bateria (abajo, dos ejemplos de símbolos):

Pb

Este símbolo puede ser usado en combinación con un símbolo químico. En este caso, el mismo cumple con los requerimientos establecidos por la Directiva para los productos químicos involucrados.

Informazioni per gli utenti sulla raccolta e l'eliminazione di vecchie apparecchiature e batterie usate

Questi simboli sui prodotti, sull'imballaggio, e/o sulle documentazioni o manuali accompagnanti i prodotti indicano che i prodotti elettrici, elettronici e le batterie usate non devono essere buttati nei rifiuti domestici generici.
Per un trattamento adeguato, recupero e riciclaggio di vecchi prodotti e batterie usate, vi preghiamo di portarli negli appositi punti di raccolta, secondo la legislazione vigente nel vostro Paese e le Direttive 2002/96/EC e 2006/66/EC.
Smaltendo correttamente questi prodotti e le batterie, contribuirete a salvare importanti risorse e ad evitare i potenziali effetti negativi sulla salute umana e sull'ambiente che altrimenti potrebbero verificarsi in seguito ad un trattamento inappropriato dei rifiuti.
Per ulteriori informazioni sulla raccolta e sul riciclaggio di vecchi prodotti e batterie, vi preghiamo di contattare il vostro comune, i vostri operatori per lo smaltimento dei rifiuti o il punto vendita dove avete acquistato gli articoli.
Sono previste e potrebbero essere applicate sanzioni qualora questi rifiuti non siano stati smaltiti in modo corretto ed in accordo con la legislazione nazionale.

Per utenti commerciali nell'Unione Europea

Se desiderate eliminare apparecchiature elettriche ed elettroniche, vi preghiamo di contattare il vostro commerciante od il fornitore per maggiori informazioni.

[Informazioni sullo smaltimento rifiuti in altri Paesi fuori dall'Unione Europea]

Questi simboli sono validi solo all'interno dell'Unione Europea. Se desiderate smaltire questi articoli, vi preghiamo di contattare le autorità locali od il rivenditore ed informarvi sulle modalità per un corretto smaltimento.

Nota per il simbolo delle batterie (esempio con simbolo chimico riportato sotto il simbolo principale):

Pb

Questo simbolo può essere usato in combinazione con un simbolo chimico; in questo caso è conforme ai requisiti indicati dalla Direttiva per il prodotto chimico in questione.

00 F568412_COVER.indd 50 2012-2-13 10:59:54

Informações para Utilizadores referentes à Recolha e Eliminação de Equipamentos Velhos e Baterias

Estes símbolos nos produtos, embalagens e documentos significam que os produtos eléctricos e electrónicos usados nao podem ser misturados com os resíduos urbanos.
Para o tratamento apropriado, recuperação e reciclagem de produtos velhos e baterias usadas, solicitamos que os coloque em pontos de recolha próprios, de acordo com a Legislacao Nacional e com as Directivas Europeias 2002/96/EC e 2006/66/EC.
A eliminação correcta deste produto ajudará a poupar recursos valioso e evitar quaisquer potenciais efeitos negativos na saúde humana e no ambiente, os quais poderiam resultar de um tratamento incorrecto de Resíduos.
Para mais informacoes sobre a recolha e reciclagem de produtos velhos e baterias, por favor, contacte as autoridades locais responsáveis pela recolha de resíduos ou o ponto de venda onde o produto foi adquirido.
De acordo com a legislacao nacional, podem ser apçlicadas multas caso seja feita a eliminação incorrecta destes resíduos.

Para Uitlizadores Não Particulares da União Europeia

Se pretender eliminar equipamentos eléctricos e electrónicos, por favor, contacte o seu Distribuídor ou Produtor para obter mais informações.

[Informação sobre a eliminação noutros países fora da União Europeia]

Estes símbolos são válidos, apenas, na União Europeia. Se pretender eliminar este produto contacte, por favor, as autoridades locais responsáveis pela recolha de resíduos ou o ponto de venda onde o produto foi adquirido e solicite informação sobre o método de eliminação correcto.

Nota para os símbolos de baterias (dois exemplos de símbolos):

Este símbolo pode ser utilizado em conjugação com um símbolo químico. Neste caso, terá de proceder em conformidade com o estabelecido na Directiva referente aos produtos químicos utilizados.

Информация за събиране и изхвърляне на стари електроуреди и батерии

Тези символи, поставени на продуктите, опаковките и/или съпътстващите ги документи обозначават електронни уреди, които не трябва да бъдат изхвърляни заедно с потока битови отпадъци.
За да бъдат правилно третирани и рециклирани, моля да предадете тези продукти на специално предназначените за тази цел места, спазвайки разпоредбите на националното законодателство и европейските директиви 2002/96/ЕС и 2006/66/ЕС.
Спазвайки инструкциите за правилното изхвърляне на такива уреди и батерии, вие ще помогнете да запазим ценни ресурси и да предотвратим възможни негативни ефекти върху човешкото здраве и околната среда.
Моля, обърнете се към местните общински власти или търговския обект, откъдето сте закупили продукта, за да получите допълнителна информация за най-близкия събирателен пункт или място за изхвърляне на стари електроуреди и батерии.
При направилно изхвърляне на уреда, може да понесете наказателна отговорност, в съответствие разпоредбите на националното законодателство.

За бизнес потребители в Европейския Съюз

Ако желаете да изхвърлите ненужни електроуреди, моля свържете се с вашия дилър или доставчик за повече информация.

[Информация за страни извън Европейския Съюз]

Тези символи са валидни само в рамките на Европейския Съюз. Ако желаете да се освободите от тези отпадъчни продукти, моля свържете се с местните органи на властта или вашия доставчик, за да получите информация за тяхното коректно изхвърляне.

Забележка за символите върху батерии (последните два символа в ляво):

Тези символи могат да бъдат използвани заедно с химически символ. В такъв случай те спазват изискванията определени от директива за съответния химикал.

Informacije za korisnike o prikupljanju i odlaganju u otpad stare opreme i iskorištenih baterija

Ovi simboli na proizvodima, pakiranjima i/ili pripadajućoj dokumentaciji znače da iskorištene električne i elektroničke proizvode i baterije ne treba miješati s običnim otpadom iz domaćinstava.
Radi pravilne obrade, obnavljanja i recikliranja starih proizvoda i rabljenih baterija, molimo odnesite u odgovarajuće centre za prikupljanje, u skladu s vašim nacionalnim zakonodavstvom i direktivama 2002/96/EC i 2006/66/EC.
Pravilnim odlaganjem ovih proizvoda i baterija pomoći ćete u očuvanju vrijednih sirovina i spriječit ćete sve potencijalne neželjene utjecaje na zdravlja ljudi i okoliš koje bi inače proizašle iz nepropisne obrade otpada.
Za više informacija o prikupljanju i recikliranju starih proizvoda i baterija, molimo obratite se svojoj lokalnoj upravi, službi za zbrinjavanje otpada ili trgovini u kojoj ste kupili te proizvode.
Za neodgovarajuće odlaganje ovog otpada mogu se primjenjivati kazne u skladu s nacionalnim zakonodavstvom.

Za poslovne korisnike u Europskoj Uniji

Ako se želite riješiti električne i elektronske opreme, molimo obratite se vašem trgovcu ili dobavljaču za više informacija.

[Informacije o odlaganju u otpad u drugim državama izvan Europske Unije]

Ovi simboli vrijede samo za Europsku uniju. Ako se želite riješiti ovih proizvoda, ,molimo obratite se vašim lokalnoj upravi ili trgovcu i upitajte ih o pravilnom načinu odlaganja u otpad.

Napomena za simbol baterija (primjeri: dva simbola dolje):

Ovaj se simbol može koristiti u kombinaciji sa simbolom za kemikalije. U ovom slučaju sukladan je s odredbama direktive za sadržane kemikalije.

00 F568412_COVER.indd 51 2012-2-13 10:59:55

Eski Ekipmanın ve Kullanılmış Pillerin Toplanması ve Atılmasına dair Kullanıcı Bilgileri

Ürünlerin, ambalajın ve/veya diğer belgelerin üzerindeki bu semboller kullanılmış elektrikli ve elektronik ürünlerin ve pillerin genel ev atığıyla karıştırılmaması gerektiği anlamına gelir.
Eski ürünlerin ve kullanılmış pillerin düzgün işlenmesi, geri kazanımı ve geri dönüşümü için bunları lütfen ulusal yasalara ve 2002/96/EC ve 2006/66/EC Direktiflerine uygun olarak gereken toplama noktalarına götürün.
Bu ürünleri ve pilleri doğru şekilde atarak, değerli kaynakların korunmasına yardımcı olacak ve uygunsuz atık kullanımından doğacak olan insan sağlığı ve çevre üzerindeki olası olumsuz herhangi bir etkiyi engelleyeceksiniz.
Eski ürünlerin ve pillerin toplanması ve geri dönüştürülmesi hakkında daha fazla bilgi için lütfen yerel belediyenize, atık imha servisine veya ürünleri satın aldığınız satış noktasına başvurun.
Bu atığın yanlış şekilde atılması durumunda, ulusal yasalar uyarınca cezalar uygulanabilir.

Avrupa Birliği'ndeki işletme kullanıcıları için

Elektrikli ve elektronik ekipmanı atmayı istediğiniz takdirde, daha fazla bilgi için lütfen satıcı veya tedarikçinizle iletişim kurun.

[Avrupa Birliği dışındaki başka bir Ülkede Elden Çıkarmaya dair Bilgi]

Bu semboller yalnızca Avrupa Birliği'nde geçerlidir. Bu malzemeleri atmak istediğiniz takdirde, lütfen yerel yetkililerinizle veya satıcınızla iletişim kurun ve doğru atma yöntemini öğrenin.

Pil sembolü için not (iki alt sembol örneği):

Bu sembol bir kimyasal sembolle birlikte kullanılabilir. Bu durumda ilgili kimyasala dair Direktifin getirdiği koşullara uyar.

00 F568412_COVER.indd 52 2012-2-13 10:59:55

FOR SEASONAL INSPECTION AFTER EXTENDED NON-USE

- Checking of remote control batteries.
- No obstruction at air inlet and air outlet vents.
- Use Auto OFF/ON button to select Cooling/Heating operation, after 15 minutes of operation, it is normal to have the following temperature difference between air inlet and air outlet vents:
  Cooling: ≥ 8°C Heating: ≥ 14°C

FOR EXTENDED NON-USE

- Activate Heat mode for 2~3 hours to remove moisture left in the internal parts thoroughly to prevent mould growth.
- Turn off the power supply.
- Remove the remote control batteries.

NON SERVICEABLE CRITERIAS

TURN OFF POWER SUPPLY then please consult authorized dealer under the following conditions:

- Abnormal noise during operation.
- Water/foreign particles have entered the remote control.
- Water leaks from Indoor unit.
- Circuit breaker switches off frequently.
- Power cord becomes unnaturally warm.
- Switches or buttons are not functioning properly.
- The timer indicator blinks and the unit can not be operated.

PARA INSPECCIÓN ESTACIONAL DESPUÉS DE UN LARGO PERÍODO EN DESUSO

- Verifique las pilas del mando a distancia.
- Compruebe que las tomas de entrada y salida de las rejillas de ventilación no estén obstruidas.
- Use el botón Auto OFF/ON (apagado/encendido automático) para seleccionar el funcionamiento de Refrigeración/ Calefacción. Después de 15 minutos de funcionamiento, es normal tener la siguiente diferencia de temperatura entre la ventilación del aire que ingresa y el aire que sale:
  Enfriamiento: ≥ 8°C Calentamiento: ≥ 14°C

SI NO SE VA A UTILIZAR LA UNIDAD DURANTE UN PERIODO PROLONGADO DE TIEMPO

- Active el modo CALOR durante 2~3 horas para retirar totalmente la humedad restante en las piezas internas para evitar que se origine moho.
- Apague la unidad.
- Extraiga las pilas del mando a distancia.

NO UTILICE LA UNIDAD SI

APAGUE EL SUMINISTRO DE ENERGÍA y luego consulte con el distribuidor autorizado bajo las siguientes condiciones:

- Si escucha ruidos extraños durante el funcionamiento.
- Si entra agua o elementos extraños en el mando a distancia.
- Si hay escapes de agua de la unidad interior.
- Si el interruptor del circuito salta frecuentemente.
- El cable de alimentación está demasiado caliente.
- Los interruptores o los botones no funcionan correctamente.
- El indicador de temporizado parpadea y el equipo no funciona.

PER L'ISPEZIONE STAGIONALE DOPO UN PERIODO DI INATTIVITÀ PROLUNGATO

- Controllo delle batterie del telecomando.
- Nessuna ostruzione alle bocchette di ingresso ed uscita dell'aria.
- Usare il tasto OFF/ON automatico per selezionare la funzione di raffreddamento/riscaldamento dopo 15 minuti dal funzionamento, è normale avere la seguente differenza di temperatura tra le bocchette di entrata e di uscita dell'aria:
  Raffreddamento: ≥ 8°C Riscaldamento: ≥ 14°C

PRIMA DI LUNGHI PERIODI DI INATTIVITÀ

- Attiva la funzione di Riscaldamento per 2-3 ore per rimuovere completamente l'umidità rimasta nelle parti interne, in modo da evitare la formazione di muffa.
- Spegnere l'apparecchio.
- Togliere le batterie dal telecomando.

FUNZIONAMENTO ANOMALO

TOGLIERE LA CORRENTE, quindi consultare un rivenditore autorizzato in base alle seguenti condizioni:

- Durante il funzionamento si sentono rumori anomali.
- Penetrazione di acqua o di corpi estranei nel telecomando.
- L'unità interna perde acqua.
- L'interruttore salvavita scatta frequentemente.
- Il cavo di alimentazione su surriscalda in modo anomalo.
- Funzionamento anomalo di interruttori o pulsanti.
- La spia del timer lampeggia e l'unità non può essere azionata.

00 F568412_COVER.indd 53 2012-2-13 10:59:55

PARA UMA INSPECÇÃO SAZONAL APÓS NÃO UTILIZAÇÃO PROLONGADA

- Verifique as pilhas do controlo remoto.
- Os orifícios de entrada e saída devem estar desobstruídos.
- Use a tecla Auto OFF/ON (Ligar/Desligar automático) para seleccionar a operação de Arrefecimento/Aquecimento (COOL/HEAT), após 15 minutos de funcionamento, é normal ter a seguinte diferença de temperatura entre as aberturas de ventilação de entrada e saída de ar:
  Arrefecimento: ≥ 8°C Aquecimento: ≥ 14°C

PARA PREPARAR A UNIDADE PARA UM PERÍODO DE INACTIVIDADE PROLONGADO

- Activar o modo Calor durante 2~3 horas para remover completamente a humidade nas partes internas para evitar o crescimento de mofo.
- Desligue a unidade.
- Remova as pilhas do controlo remoto.

CRITÉRIOS SEM MANUTENÇÃO

DESLIGUE A ALIMENTAÇÃO e consulte em seguida um revendedor autorizado nas seguintes condições:

- Ruído anormal durante o funcionamento.
- Água/partículas estranhas entraram no controlo remoto.
- Fuga de água da unidade interior.
- Os interruptores do disjuntor desligamse frequentemente.
- O fio distribuidor de corrente aquece de forma anormal.
- Os interruptores ou botões não estão a funcionar devidamente.
- O indicador de temporizador pisca e a unidade não funciona.

ПРИ СЕЗОНЕН ПРЕГЛЕД СЛЕД ПРОДЪЛЖИТЕЛНО НЕИЗПОЛЗВАНЕ

- Проверка на батериите на дистанционното управление.
- Никакви прегради на входните и изходни вентилационни отвори.
- Използвайте бутона за автоматично ВКЛ./ИЗКЛ. (Auto OFF/ON), за да изберете режим на охлаждане/отопление. Нормално е, след 15 минути работа, да имате следната температурна разлика между отворите за входящ и изходящ въздух:
  Охлаждане: ≥ 8°C Отопляване: ≥ 14°C

ПРИ ПРОДЪЛЖИТЕЛНО НЕИЗПОЛЗВАНЕ

- Активирайте режима на отопление за 2~3 часа, за да премахнете напълно влагата, останала във вътрешните части и да предотвратите натрупването на прах.
- Изключете захранването.
- Извадете батериите на дистанционното управление.

КРИТЕРИИ ЗА ПОВРЕДА

ИЗКЛЮЧЕТЕ ЗАХРАНВАНЕТО, след което се обърнете към оторизирания дилър в следните случаи:

- Необичаен звук по време на работа.
- Вода/чужди частици са попаднали в дистанционното управление.
- Изтича вода от Вътрешния уред.
- Прекъсвачът на ел. верига се изключва често.
- Захранващият кабел се загрява необичайно.
- Копчетата или бутоните не функционират правилно.
- Индикаторът на таймера мига и устройството не работи.

ZA SEZONSKE PROVJERE NAKON DULJEG RAZDOBLJA NEKORIŠTENJA

- Provjera baterija daljinskog upravljača.
- Bez prepreka ispred ulaznih i izlaznih ventilacijskih otvora.
- Uporabite gumb za uključivanje /isključivanje i automatski kako biste odabrali hlađenje/grijanje. Nakon 15 minuta rada, uobičajene su sljedeće razlike u temperaturi između ulaznih i izlaznih ventilacijskih otvora:
  Hlađenje: ≥ 8°C Grijanje: ≥ 14°C

ZA DULJA RAZDOBLJA NEKORIŠTENJA

- Aktivirajte način rada za grijanje na 2~3 sata kako biste sasvim eliminirali vlagu koja je preostala u unutarnjim dijelovima kako biste spriječili razvoj plijesni.
- Isključite napajanje.
- Uklonite baterije iz daljinskog upravljača.

UVJETI KOJI SPRJEČAVAJU RAD

ISKLJUČITE NAPAJANJE i potom se posavjetujte s ovlaštenim zastupnikom u sljedećim slučajevima:

- Nenormalna buka za vrijeme rada.
- Voda/strane čestice su prodrli u daljinski upravljač.
- Iz unutarnje jedinice curi voda.
- Prekidač strujnog kruga često izbacuje.
- Kabel napajanja se pretjerano grije.
- Prekidači ili gumbi ne funkcioniraju pravilno.
- Indikator tajmera treperi i jedinicom se ne može upravljati.

00 F568412_COVER.indd 54 2012-2-13 10:59:55

UZUN SÜRE KULLANIM DIŞI KALDIKTAN SONRA SEZONLUK İNCELEME İÇİN

- Uzaktan kumanda pillerin kontrol edilmesi.
- Hava giriş ve çıkış kanallarında herhangi bir engel bulunmamalı.
- Soğutma/Isıtma işlemini seçmek için, 15 dakika çalıştıktan sonra Otomatik AÇMA/KAPATMA düğmesini kullanın, hava giriş ve hava çıkış kanallarında aşağıdaki sıcaklık farkının bulunması normaldir:
  Soğutma: ≥ 8°C Isıtma: ≥ 14°C

UZUN SÜRE KULLANILMAYACAĞINDA

- Küf oluşmasını önlemek için iç parçalarda kalan nemi tam olarak temizlemek üzere Isıtma modunu 2-3 saat boyunca etkinleştirin.
- Güç kaynağını kapatın.
- Uzaktan kumanda pillerini çıkartın.

ÜRÜNE MÜDEHALE EDİLMEMESİ GEREKEN DURUMLAR

Aşağıdaki koşullarda GÜÇ KAYNAĞINI KAPATIN, daha sonra lütfen yetkili satıcıya danışın:

- Çalışırken anormal ses.
- Uzaktan kumandaya su/yabancı parça girişi.
- İç üniteden su sızıntısı.
- Devre kesici çok sık kapanıyor.
- Güç kablosu doğal olmayan şekilde sıcak.
- Anahtarlar veya düğmeler düzgün çalışmıyor.
- Zamanlayıcı göstergesi yanıp sönüyor ve ünite çalıştırılamıyor.

00 F568412_COVER.indd 55 2012-2-13 10:59:55

PRODUCT SPECIFICATION

Indoor Unit
Outdoor Unit

				CS-RE9NKX / CU-RE9NKX		CS-RE12NKX / CU-RE12NKX		CS-RE15NKX / CU-RE15NKX	
Model				COOL	HEAT	COOL	HEAT	COOL	HEAT
				Single, 230V,50Hz		Single, 230V,50Hz		Single, 230V,50Hz	
Power/Current		[kW]		0.700	0.820	1.010	1.120	1.260	1.385
		[A]		3.30	3.80	4.70	5.20	6.00	6.30
Refrigerant		[kg]		R410A 0.640		R410A 0.780		R410A 0.920	
Cooling Capacity		[kW]		2.50		3.50		4.20	
Heating Capacity		[kW]		3.30		4.25		5.00	
Noise Level	JIS C 9612 [<70 dB(A)] Conditions 1m Distance Max. cooling/ heating operation	[dB(A)]	Indoor	42	42	42	42	46	46
			Outdoor	47	48	48	50	50	51
	Sound power level	[dB(A)]	Indoor	58	58	58	58	62	62
			Outdoor	63	64	64	66	66	67
Air Circulation		[m^3/min.]		12.5	11.1	12.5	12.5	14.8	14.5
Product Weight		[kg]	Indoor	8.0		8.0		8.0	
			Outdoor	20		26		27	
Dimensions (H x W x D)		[mm]	Indoor	290 x 848 x 213		290 x 848 x 213		290 x 848 x 213	
			Outdoor	530 x 720 x 275		540 x 780 x 289		540 x 780 x 289	

1. Standard piping length: 5 m.
2. Air filters are attached.

00 F568412_COVER.indd 56 2012-2-13 11:00:04

Translations	Deutsch	Français	Greek	Italian	Nederland	Portuguese	Russian	Spanish	Bulgarian	Turkish	Arabic	Swedish	Norwegian	Ukrainian
Product Specification	Produktspezifikation	Caractéristiques du produit	Προδιαγραφές προϊόντος	prescrizione del prodotto	productkenmerken	Especificações do produto	Технические характеристики	Especificación de productos	Спецификация на продукта	Ürün Özellikleri	مواصفات المنتج	Produktens specifikationer	Produktets spesifikasjoner	Технічні характеристики
Model Indoor Unit / Outdoor Unit	Modell Innengerät Aussengerät	Modèle Unité intérieure Unité extérieure	Μοντέλο Εσωτερική συσκευή Εξωτερική συσκευή	Modello Impianto interno Impianto esterno	Model Binneninrichting Buiteninrichting	Modelo Elemento interior Elemento exterior	Модель Внутренняя часть устройства Внешняя часть устройства	Modelo Equipo interior Equipo exterior	Модел Вътрешно устройство Външно устройство	Modeli iç Ünite Dış Ünite	طراز الوحدة الداخلية الوحدة الخارجية	Modell Inomhusenhet Utomhusenhet	Modell Innendørsenhet Utendørsenhet	Модель Внутрішній блок Зовнішній блок
Power / Current	Stromversorgung	Alimentation	Παροχή ρεύματος	Corrente	Stroom	Potência	Напряжение питания	Corriente	Електрическо захранване	Güç / Akim	القدرة/ التيار الكهربائي	Effekt/ström	Effekt/strøm	Потужність / струм
Refrigerant	Kühlmittel	Réfrigérant	ψυκτικό μέσο	Refrigerante	Koelmiddel	Refrigerante	Охлаждающий агент	Refrigerante	Охлаждане	Sogutucu	المادة المبردة	Köldmedium	Kjølemiddel	Холодоагент
Cooling Capacity	Kühlleistung	Capacité réfrigérante	Ικανότητα ψύξης	Refrigerazione	Cooling Capacity	Capacidade do refrescamento	Мощность охлаждения	Potencia frigorífica	Охлаждащ капацитет	Sogutma Kapasitesi	سعة التبريد	Kylkapacitet	Kjølekapasitet	Потужність на охолодження
Heating Capacity	Heizleistung	Capacité chauffage	Ικανότητα θέρμανσης	Riscaldamento	Verwarming Capacity	Capacidade do aquecimento	Мощность нагрева	Potencia calefacción	Загряващ капацитет	Isitma Kapasitesi	سعة التدفئة	Uppvärmningskapacitet	Varmekapasitet	Потужність на обігрівання
Noise Level Conditions 1m Distance Max. cooling Sound power level	Lärmpegel Bedingungen 1m Abstand Max. Kühlung Schallleistungspegel	Niveau de bruit Conditions Distance 1 m Refroidissement max. Niveau de puissance sonore	Επίπεδο θορύβου Συνθήκες Απόσταση 1 μέτρου Μέγ. Ψύξη Στάθμη ισχύος θορύβου	Livello di rumore Condizioni Distanza di 1 m Raffreddamento max. Livello rumore	Lawaaipeiler Voorwaarden 1m afstand Max. Koeling Geluidsniveau	Nível do barulho Condições Distância de 1m Arrefecimento máx. Nível de alimentação sonora	Уровень шума оЦСФИПУ -ИЦШЩЙЭЪТПМ - 1 У ИРЦЦ ЫЫСИНЬКИТПМ У овень мощности звука	Nivel sonoro Condiciones 1 m de distancia Refrigeración máx. Nivel de potencia de sonido	Ниво на шума Условия 1м разстояние Максимално охлаждане Ниво на звука	Ses seviyesi Koşullar 1m Uzaklık Maks. soğutma Ses seviyesi	مستوى الضوضاء الظروف المسافة 1م الحد الأقصى للتبريد مستوى قدرة الصوت	Bullernivå Villkor 1 m avstånd Max. kylning Ljudeffektnivå	Støynivå Vilkår 1 m avstand Maks. kjøling Lydeffektnivå	Рівень шуму Умови Відстань 1 м Макс. охолодження Рівень потужності звуку
Air Circulation	Luftzirkulation	Ventilation	Κυκλοφορία αέρα	Circolazione aria	Luchtcirculatie	Circulação do ar	Циркуляция воздуха	Circulacion de aire	Въздушна циркулация	Hava Devri	دوران الهواء	Luftflöde	Luftstrømning	Циркуляція повітря
Product weight	Produktgewicht	Poids du produit	Βάρος του προϊοωτος	Peso prodotto	Produktgewicht	Peso do producto	Вес продукта	Peso del producto	Тегло на продукта	Ürün agirligi	وزن المنتج	Produktens vikt	Produktets vekt	Маса виробу
Dimensions	Abmessungen	Dimensions	Διάσταση	Misure	Afmetingen	Dimensões	Размеры	Medidas	Размери	Ebatlar	الأبعاد	Mått	Mål	Габарити

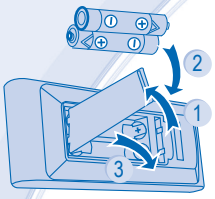
00 F568412_COVER.indd 57
2012-2-13 11:00:19

MEMO

MEMO

QUICK GUIDE/GUÍA RÁPIDA/GUIDA RAPIDA/GUIA RÁPIDO/ БЪРЗ СПРАВОЧНИК/BRZE UPUTE/HIZLI REHBER

Remote Control Preparation • Preparación Del Mando A Distancia • Telecomando: Operazioni Preliminari • Preparação Do Controlo Remoto • Подготвяне На Дистанционното Управление • Priprema daljinskog upravljača • Uzaktan Kumanda Hazırlanması



1. Remove the battery cover • Retire la tapa de las pilas • Rimuovere il coperchio batteria • Remova a tampa da bateria • Свалете капака за батериите • Uklonite pokrov baterija • Pil kapağını çıkartın.
2. Insert AAA or R03 batteries (can be used ~ 1 year) • Inserte pilas AAA o R03 (puede ser usado ~ 1 año) • Inserire batterie AAA o R03 (può essere utilizzato per circa 1 anno) • Introduza pilhas AAA ou R03 (pode ser utilizado ~ 1 ano) • Поставете AAA или R03 батерии (могат да се използват приблизително една година) • Umetnite AAA ili R03 baterije (mogu se koristiti ~ 1 godinu) • AAA veya R03 pil kullanın (~ 1 yıl kullanılabilir)
3. Close the cover • Cierre la tapa • Chiudere il coperchio • Feche a tampa • Затворете капака • Zatvorite pokrov • Kapağı kapatın.

1 MODE

AUTO → HEAT
DRY ← COOL

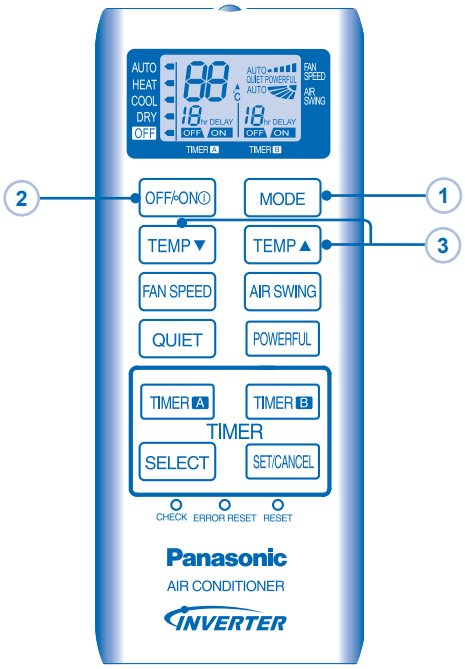
Select the desired mode.
Seleccione el modo deseado.
Selezionare la modalità desiderata.
Seleccione o modo de funcionamento pretendido.
Избор на желания режим на работа.
Odaberite željeni način.
İstenilen modu seçin.

2 OFF/ON

Start/stop the operation.
Inicie/detenga el funcionamiento.
Avviare/arrestare l'apparecchio.
Ligue/Desligue a unidade.
Включване/спиране.
Pokrenite/zaustavite rad.
Çalışmayı başlatın/durdurun.

3 TEMP

Select the desired temperature.
Seleccione la temperature deseada.
Selezionare la temperatura desiderata.
Programe a temperatura desejada.
Настройка на желаната температура.
Odaberite željenu temperaturu.
İstenilen sıcaklığı seçin.



Pursuant to at the directive 2004/108/EC, article 9(2)
Panasonic Testing Centre
Panasonic Service Europe, a division of
Panasonic Marketing Europe GmbH
Winsbergring 15, 22525 Hamburg, F.R. Germany

EEE COMPLIES WITH DIRECTIVE OF TURKEY
EEE YÖNETMELİĞİNE UYGUNDUR
BU ÜRÜNÜN KULLANIM ÖMRÜ 10 YILDIR

Panasonic Corporation
Website: http://panasonic.net/

Printed in China

F568412
F1112-00

00 F568412_COVER.indd 60 2012-2-13 11:00:20